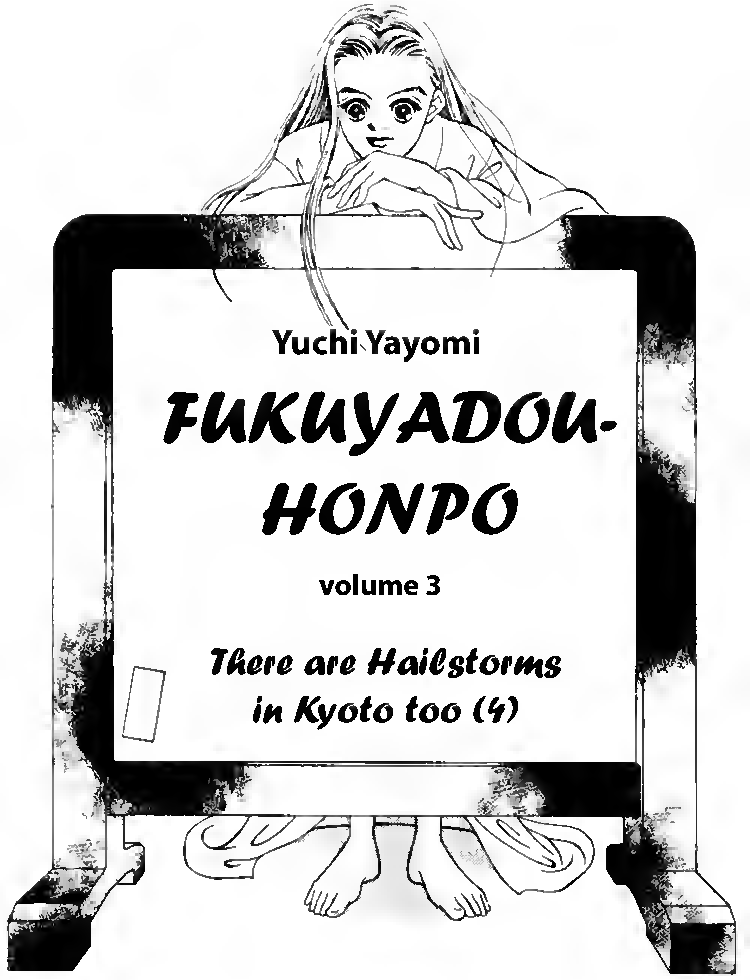


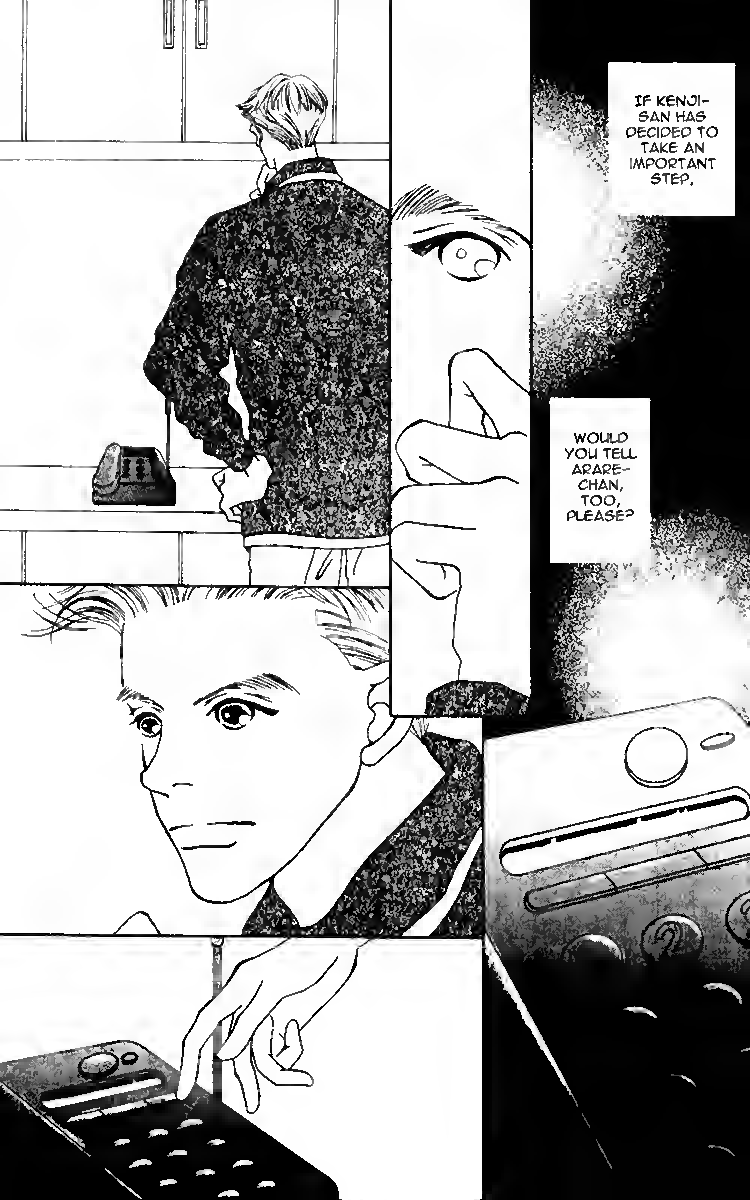
Yuchi Yayomi

FUKUYADOU-HONPO

volume 3

There are Hailstorms in Kyoto too (4)

THIS IS ARARE-CHAN'S FAVORITE SONG.


IF KENJI-SAN HAS DECIDED TO TAKE AN IMPORTANT STEP,
WOULD YOU TELL ARARE-CHAN, TOO, PLEASE?

wave
wave
ドロロロロ
spaced out
SLEEP DEPRIVED? THERE ARE NO DARK CIRCLES UNDER HER EYES, BUT I'M STANDING RIGHT IN FRONT OF HER AND SHE DOESN'T SEEM TO SEE ME.
THE STRANGEST THING IS...
HER EYES ARE STILL OPEN.

HINA-SAN, ARARE-SAN SEEMS REALLY STRANGE. SHE DIDN'T REACT AT ALL WHEN SHE SAW ME
not even to call me "Mr Tanuki"
SORRY TO MAKE YOU WAIT
OH, THAT'S BECAUSE SHE WENT TO PLAY PACHINKO AT SHITAMACHI AND MITOSAMA YESTERDAY AND LOST BIG AT BOTH PLACES. SHE COULDN'T HELP BUT LOOK DEJECTED.
YES.
WELL...
IF I TELL HIM IT'S BECAUSE KEN-CHAN ISN'T HERE, HE WON'T UNDERSTAND ANYWAY.
AND HOW DID YOU GET THAT INFORMATION?
Sigh
I SEE. NO WONDER. CUSTOMERS LIKE US DON'T STAND A CHANCE AGAINST PACHINKO MACHINES THESE DAYS.
Especially Mitosama, the winning probability is as low as 1/100
WingTipCafe.com

THEY'RE GOING OUT TO TALK TO THE ELDERS ABOUT THE MARRIAGE CEREMONY.
OKAY.
HANA, PLEASE TAKE CARE OF THE SHOP.
IT LOOKS LIKE THE COUPLE IS ON CLOUD NINE.
whoo whoo
Stop acting like that, please.
BUT THE OTHER SIDE... IS PURE HELL.

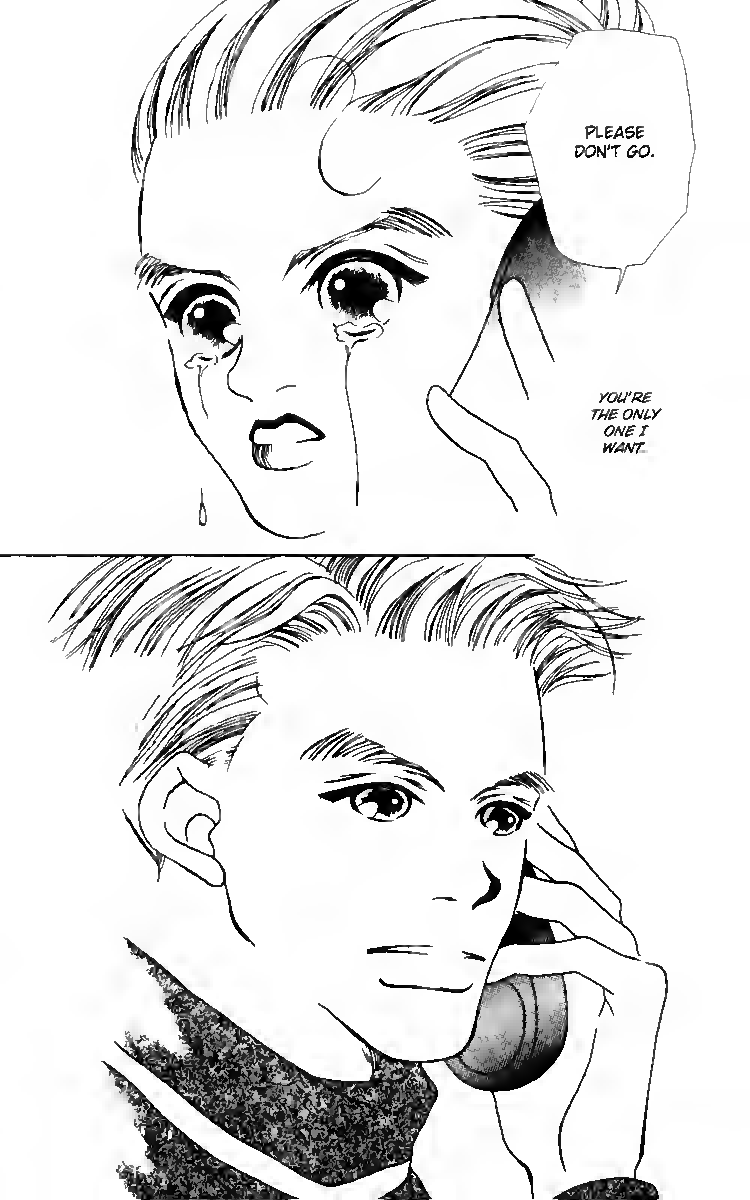
ARARE-CHAN, SING ME MY FAVORITE SONG.
WOULD YOU?
ARE YOU STILL MAD AT ME?
NOT ANYM-ORE
We only met once
But I dreamed of you
You made my heart go wild
♫ Stop the time with just the two of us
♫ You're the one...
AH, WAIT. THE PHONE.
RRRR
ALWAYS ON MY MIND

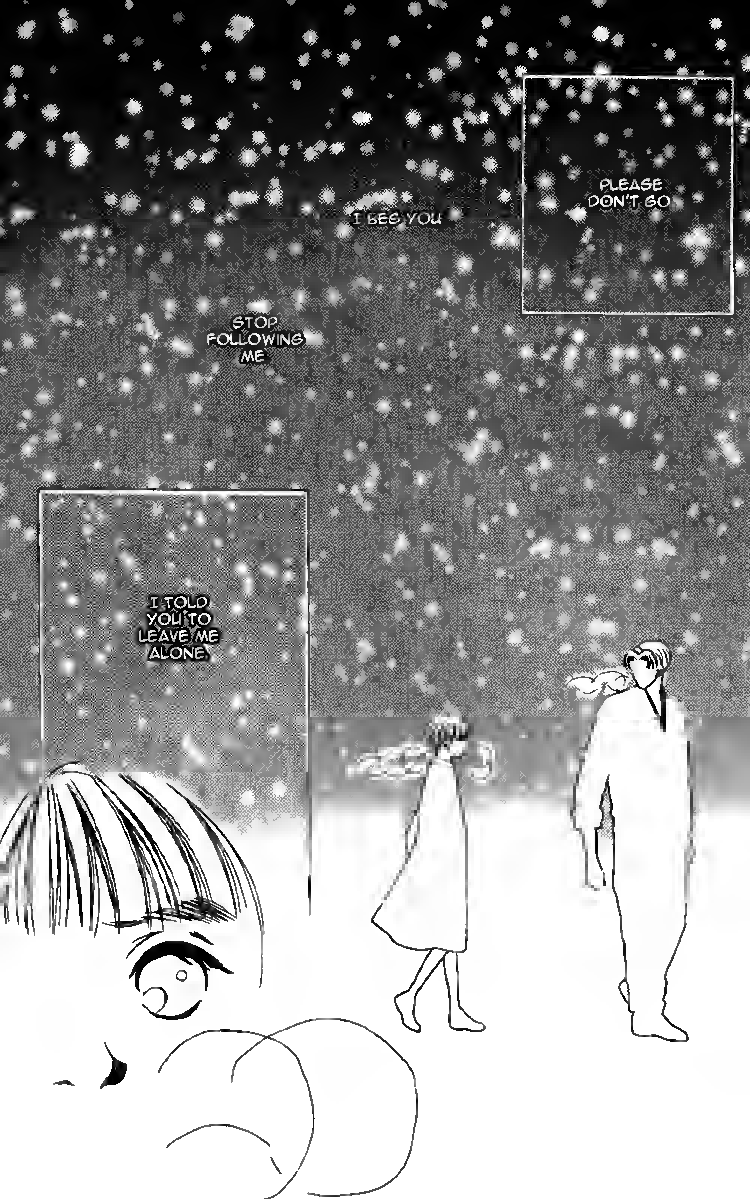
IT'S YOURS.
FROM KENJI-SAN.
ARARE-CHAN.
HELLO.
ARARE?
YEAH

HOW ARE YOU?
OH, I'M FINE...
I'VE BEEN ABSENT FOR A WHILE... HOW IS THE SHOP?
IT'S OKAY SEI-OJISAN AND EVERYONE CAN HANDLE IT
ARARE,
I'M LEAVING FUKUYA'S.

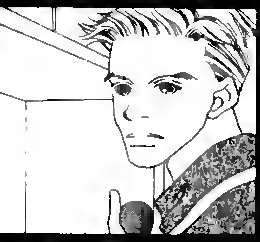
ARARE?
CAN YOU PUT MADAM ON THE PHONE?
EH?
WHAT'S THIS?
THAT TIME...
KEN-CHAN, YOU'RE RESIGNING FROM A SHOP THAT YOU'VE WORKED AT FOR NINE YEARS USING A PHONE CALL? HOW DISAPPOINTING.

WE ONLY MET ONCE
WHEN I DECIDED TO BECOME FUKUYA'S SUCCESSOR, DIDN'T YOU SAY YOU WOULD HELP ME?
ARE YOU TELLING ME YOU'RE LEAVING THE SHOP, YOUR JOB, AND EVERYTHING ELSE HALFWAY DONE, AND NEVER COMING BACK?
BUT I DREAMED OF YOU. YOU MADE MY HEART GO WILD. STOP THE TIME WITH JUST THE TWO OF US
YOU'RE THE ONE ALWAYS ON MY MIND
COME BACK.
THIS IS NOT JUST A SONG
DON'T LEAVE.

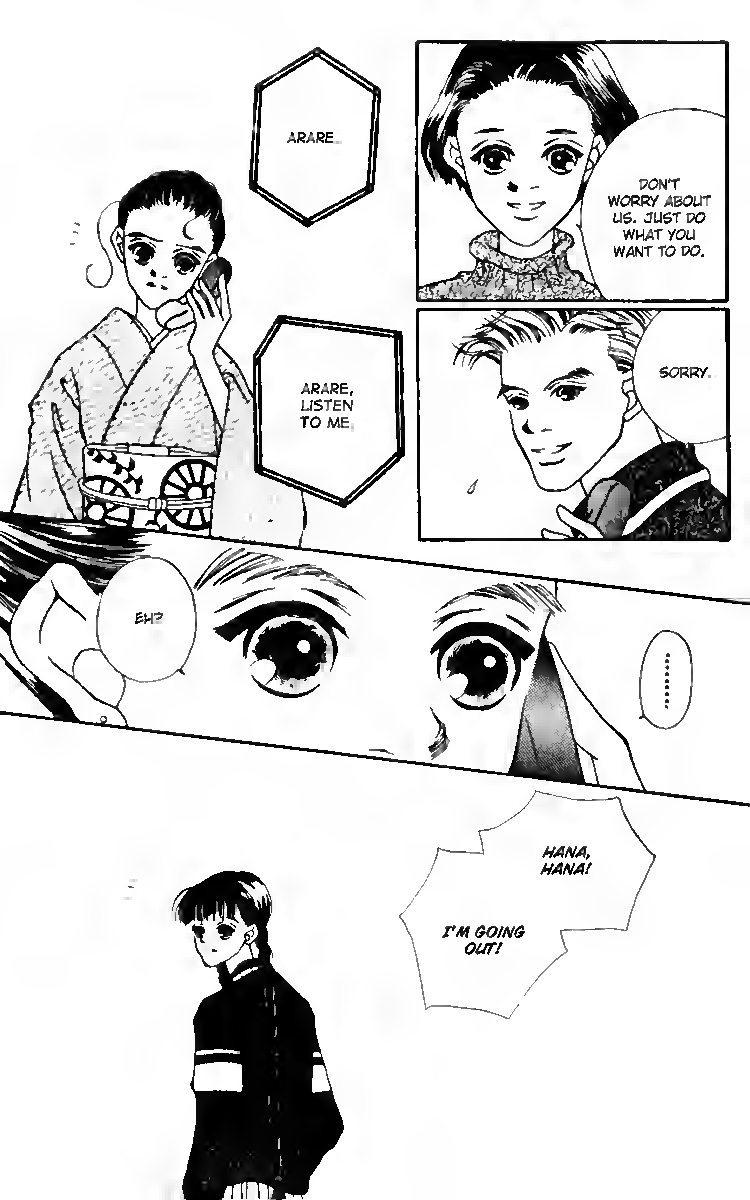

PLEASE DON'T GO.
YOU'RE THE ONLY ONE I WANT.

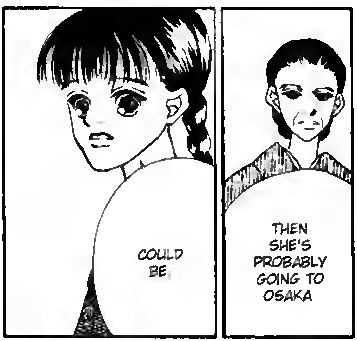

PLEASE DON'T GO
I SEE YOU
STOP FOLLOWING ME
I TOLD YOU TO LEAVE ME ALONE

WHAT IS IT, KEN-CHAN?



.....


ARARE...
DON'T WORRY ABOUT US. JUST DO WHAT YOU WANT TO DO.
ARARE, LISTEN TO ME.
SORRY.
EH?
.....
HANA, HANA!
I'M GOING OUT!



WingtipCafe*com

ARARE-CHAN
Then I'll become the next success-sor?
HUH?
WHAT IF SHE FORGETS HER POSITION IN KYOTO AND MARRIES INTO KENJI'S FAMILY IN OSAKA?
SORRY, I'M IN A HURRY
ARARE, LET'S GO ROOT FOR THE G-1 HORSE TOGETHER TODAY
AH, ARARE
"ARARE, LISTEN TO ME."
HEY
ARARE!
WANNA GO FOR A ROUND TONIGHT?
LATER.

"I'LL GO TALK TO MY BROTHER AND BE BACK IN KYOTO IN A COUPLE OF HOURS. TELL THE MADAM I'LL RESUME MY WORK TOMORROW."

"REALLY? YOU'RE COMING BACK?"

"YEAH."

"TO FUKUYA'S?"

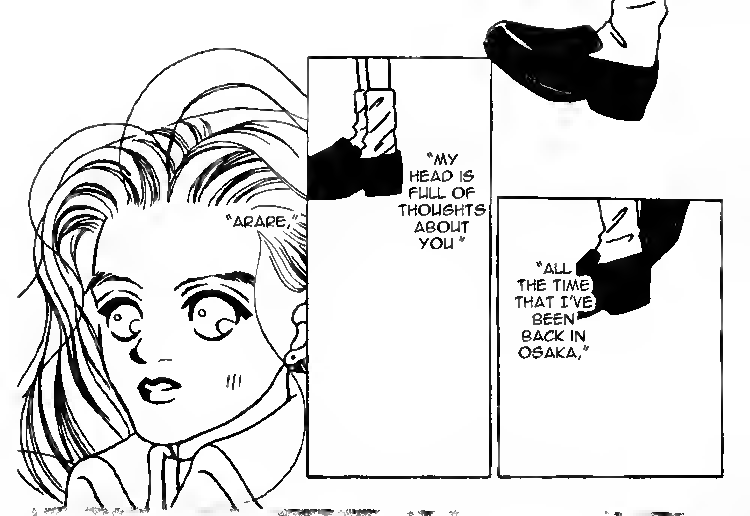
"YEAH."

"HOW ABOUT THE AQUARIUM? ARE WE STILL ON?"

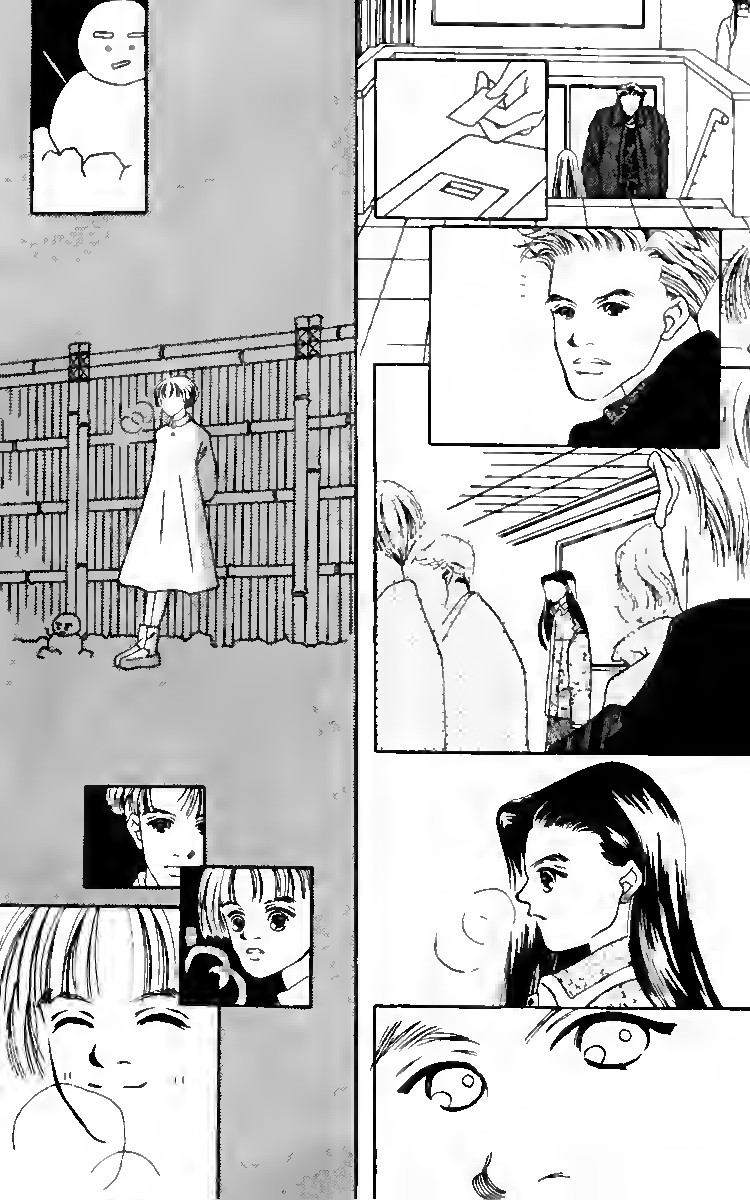
"I CAN'T BELIEVE YOU'RE WORRIED ABOUT THAT AT A TIME LIKE THIS. WELL, I HAVE SOMETHING I'VE WANTED TO TELL YOU FOR A LONG TIME."

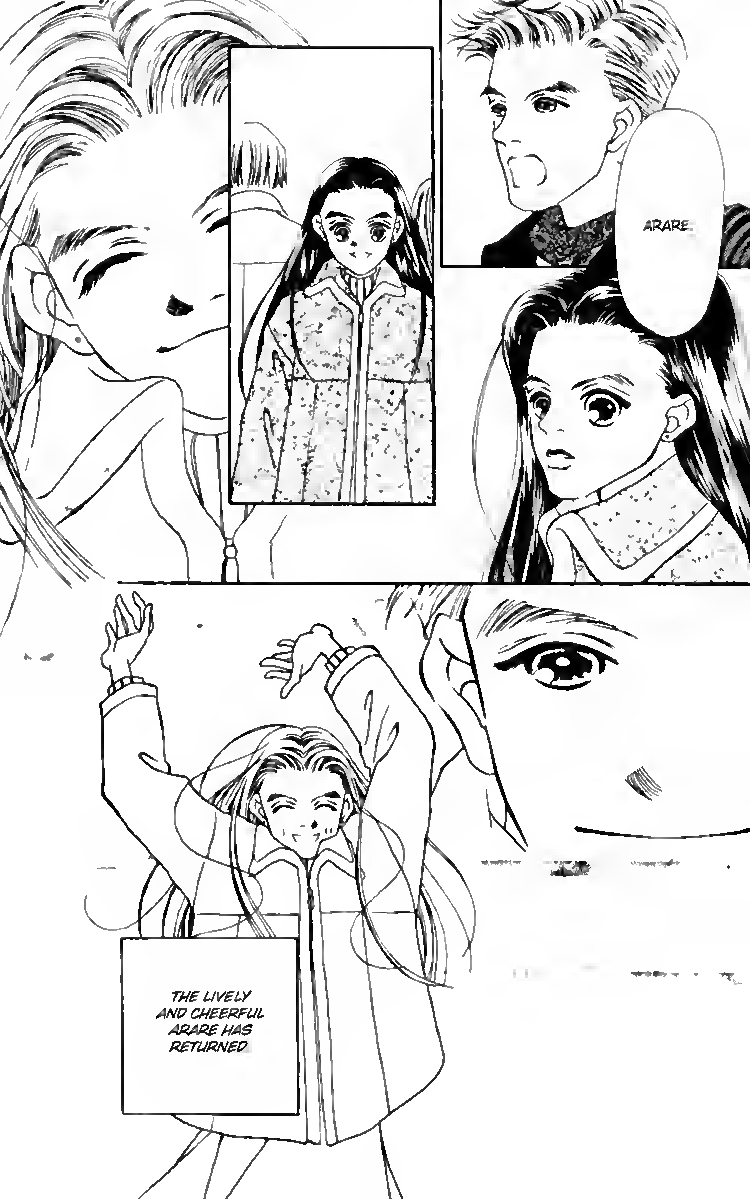
"WHAT? WHAT? A LOVE CONFESSION?"

"IDIOT."



"YOU'RE ALWAYS ON MY MIND."




ARARE
THE LIVELY AND CHEERFUL ARARE HAS RETURNED

KEN-CHAN
SORRY FOR MY LONG ABSENCE.
You're back!
YES.
?
KEN-CHAN, PLEASE COME INSIDE WITH ME FOR A SECOND

KEN-CHAN.
THIS IS ALREADY THE THIRD TIME.
I'M SORRY TO BRING THIS UP RIGHT AFTER YOU RETURNED.
HAVE YOU GIVEN IT ANY THOUGHT?

IT...?
I KNOW ARARE ISN'T LIKE HINA
I'M HER MOTHER AND I CAN BARELY HOLD HER DOWN
ABOUT ARARE?
BUT NOW I'VE REALIZED THAT THAT GIRL HAS A CAPABLE SIDE TOO,
IT'S ABOUT TIME TO MAKE HER A PROPER SUCCESSOR
LIKE I SAID BEFORE, I WISH TO SEE YOU AND ARARE TAKE OVER THE SHOP TOGETHER.
MOM?!

GOSH, MOM IS PLAYING MATCHMAKER AGAIN
I CAN'T BELIEVE IT. IT HASN'T EVEN BEEN A YEAR SINCE ONEE-CHAN'S ENGAGE-MENT.
YOU DON'T HAVE TO GIVE ME YOUR ANSWER NOW
.....
I JUST WANT TO KNOW IF YOU'LL CONSIDER IT.
THIS IS EXACTLY WHY KENJI-SAN WANTED TO LEAVE
sigh
IS IT NECESSARY TO BRING IT UP TODAY?
ARARE-CHAN AND KENJI-SAN'S RELATIONSHIP IS PUZ-ZLING ENOUGH AS IT IS. CAN'T YOU JUST LEAVE THEM TO WORK IT OUT BY THEMSELVES?

THIS IS EXACTLY THE PROBLEM.
OF COURSE, YOU'LL NOT JUST BE MARRYING MY OBSTINATE DAUGHTER,
BUT YOU'LL BE THE 18TH SUCCESSOR AND OWNER OF FUKUYA'S AS WELL
THE SITUATION IS COMPLETELY DIFFERENT FROM LAST YEAR.
WHEN ARARE DECIDED TO TAKE OVER THE SHOP, IT MEANT THAT SHE WOULD BECOME THE 18TH SUCCESSOR
WHO WILL MANAGE THE SHOP AND CARRY ON FUKUYA'S NAME
WHEN KENJI-SAN REALIZED THIS HE TRIED TO KEEP HIS DISTANCE FROM HER.

I'VE MADE YOU UNCOM-FORT-ABLE
I guessed as much. Back then even with Hina you didn't utter a word
PLEASE GIVE ME...
MORE TIME.
IF ARARE IS SERIOUS ABOUT THIS,
I'LL THINK ABOUT IT SERI-OUSLY AS WELL

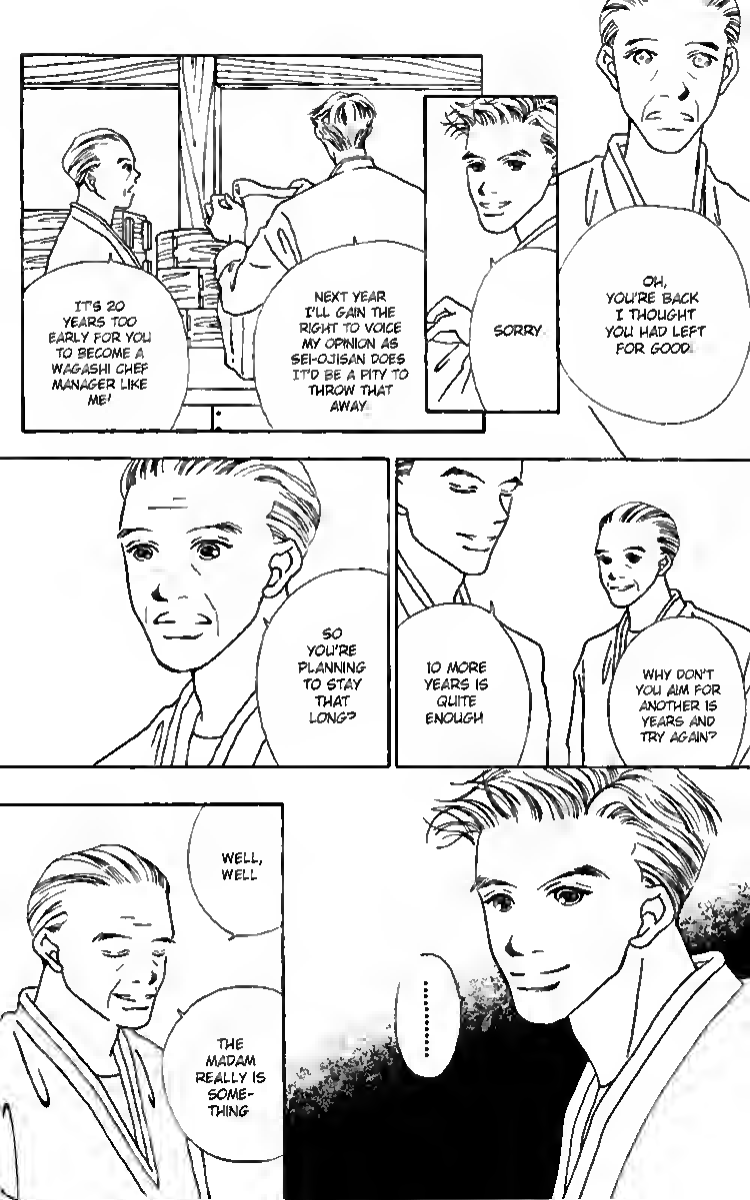
WingtipCafe*com

HE'S LIKE A REAL BROTHER TO ME
AH
HE'S GOING TO BE MY BROTHER FOR REAL?

IN THE END, MOM AND ARARE'S IMPATIENCE FINALLY WON YOU OVER.
ONEE-CHAN...
MY, FINALLY YOU GAVE IN.
EVEN THOUGH YOU COULD HAVE LEFT AND NEVER COME BACK.
IS THAT SO.
I...
I...

WingtipCafe*com

I'VE REELED IN A BIG ONE THIS TIME!
MARRYING INTO OUR FAMILY WON'T BE A PROBLEM
AND ISN'T THE ELDEST SON
HE HAS GREAT SKILLS AS A WORKER, COMES FROM A GOOD FAMILY.
I'VE CAUGHT YOU, KEN-CHAN
SOME-TIMES I WONDER
HOW MUCH MOM REALLY LOVES US.
WHAT A RELIEF.
IF THINGS DON'T WORK OUT, THERE'S ALWAYS HANA
WAITING FIVE YEARS IS NO PROBLEM. BUT WE MIGHT ESCAPE DURING THAT TIME.
SO IT'S BETTER TO SEAL THE DEAL SOON.
I don't care which of my daughters Ken-chan marries


IT'S 20 YEARS TOO EARLY FOR YOU TO BECOME A WAGASHI CHEF MANAGER LIKE ME!
NEXT YEAR I'LL GAIN THE RIGHT TO VOICE MY OPINION AS SEI-OJISAN DOES IT'D BE A PITY TO THROW THAT AWAY.
SORRY.
OH, YOU'RE BACK I THOUGHT YOU HAD LEFT FOR GOOD.
SO YOU'RE PLANNING TO STAY THAT LONG?
10 MORE YEARS IS QUITE ENOUGH
WHY DON'T YOU AIM FOR ANOTHER 15 YEARS AND TRY AGAIN?
WELL, WELL
THE MADAM REALLY IS SOME-THING
.....

Bang
ERM
ARARE, I TOLD YOU NOT TO MESS WITH THE WAGASHI READY FOR DELIVERY.
OKAY, GOT IT.

COME ON, HANA. I TOOK ONE JUST FOR YOU. YOU MUST HAVE IT.
NO. IF I EAT IT, YOU'RE GOING TO BLAME ME AGAIN.
SHE'S GOTTEN MORE CLEVER. I CAN'T MAKE HER MY SCAPEGOAT ANYMORE
NOT AGAIN.
OOPS
ARARE!
IT'S FOR HANA.
NO, I HAVE NOTHING TO DO WITH THIS.
PLEASE LEAVE ME OUT OF THIS!
BUT HANA SAID SHE WAS HUNGRY.
YOU THINK YOU CAN FOOL ME WITH THAT LIE?!

These brats! Cut it out! Your voice can be heard in the shopfront!

hehehe
IT DOESN'T MATTER WHETHER IT'S SPRING, SUMMER, AUTUMN, OR WINTER,

AT FUKUYA'S, THERE ARE LOUD HAIL-STORMS ALL THE TIME.
FUKUYA

Ally

Fukuyadon Honpo

by YUKI Yayomi

Scanned & Translated by : Chihaya
Proof-read by : Maverick
Cleaned & Edited by : guTakai
Quality checked by : zyo

AUTHOR'S NOTE

The other day I had a chance to have some wagashi that I had once before. The wagashi from Kyoto's ancient shops are special. Once you've tasted how delicious they are, it makes you crave them more and more. The way the shops treat their customers is special too. Compared to them, I feel like Fukuya's has a long way to go.

In this book, Kenji returned home to Osaka, and the Fukuya's madam had an accident. What will the three sisters do?

- Yuchi Yayomi

FukuyaDouHonpo

福堂本舗

3

遊知 やよみ

Story & Illustration by

YAYOMI YUCHI

FukuyaDou Honpo

福堂本舗

Different perspectives (1)

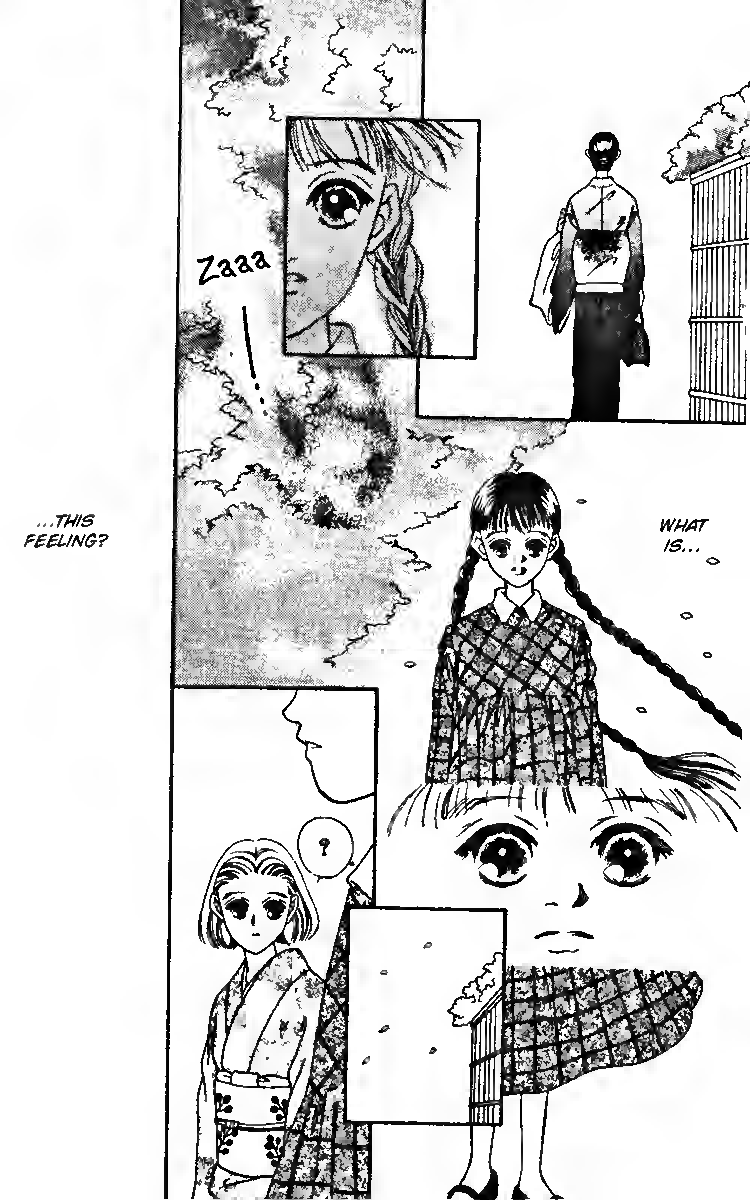
Yuchi Yayomi

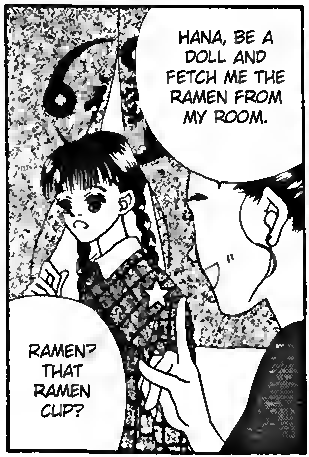
T/N Gaufre* – A kind of thin round wafer filled with either chocolate vanilla or strawberry cream one of Kobe's popular souvenirs

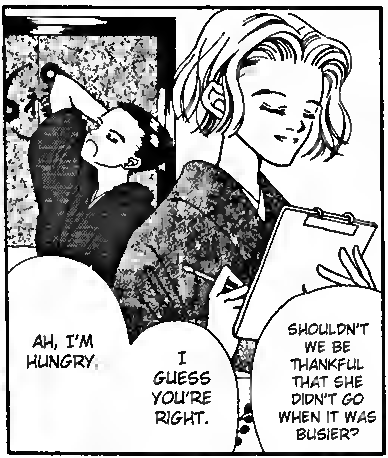
HINA, I'M LEAVING
YES.
.....
THERE WILL BE ONLY THE THREE OF YOU HERE.
SO, HINA, I'M LEAVING THE HOUSE IN YOUR CARE.
YES.
DON'T GO OUT TOO MUCH WHILE I'M AWAY.
YES.
I WANT CHEESE AND WINE.
PUDDING, PUDDING.

KOBE BEEF STEAK
AND...
HAVE A NICE TRIP.
ALRIGHT, DON'T KEEP AUNTIE WAITING.
Don't forget my pudding!
Bring me back pork buns too
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? THIS IS A RARE CHANCE FOR YOU TO TAKE A VACATION I'LL TAKE CARE OF EVERYTHING HERE ENJOY YOUR TRIP.
IS THIS A GOOD IDEA LEAVING YOU THREE BY YOURSELVES?

Have fun!
ARE THEY GOING TO BE ALRIGHT?
TODAY MOM AND AUNT KOTOKO FROM OSAKA ARE GOING TO AN ONSEN AT MT. ROKKO FOR TWO DAYS AND ONE NIGHT.
WHAT'S THE MATTER, HANA? COME INSIDE. YOU'LL CATCH COLD.
.....


Zaaa
!!
...THIS FEELING?
WHAT IS...
?





WingtipCafe.com

You're too strict Onee-chan
Even when Mom is away we still don't have any freedom
WE'RE GOING TO HAVE DINNER SOON.
I don't need it
I'll even let you have a bite.
It's super-duper delicious
Yeah, that one.
ARARE, YOU DON'T HAVE TO.
MISS, I'M GOING HOME.
THANK YOU. WERE YOU THE LAST ONE IN THE KITCHEN?
YES.

WHEN SEI-OJISAN WAS LEAVING, HE MADE US PROMISE TO LOCK THE DOOR.
YOU GUYS ACTS LIKE WE'RE CHILDREN.
SHOULD SOMETHING HAPPEN...
IS IT GOING TO BE OKAY WITH JUST THE THREE OF YOU?
NOT YOU TOO...!
THE ONE EVERY-ONE'S WORRIED ABOUT IS YOU
SURE, YOU CAN'T COUNT ON THE SLOW ONEE-CHAN AND SCAREDY-CAT HANA BUT I SHOULD BE ABLE TO DO SOMETHING.
Look over here for an example
EVEN THOUGH A SUSPICIOUS PERSON COMES BY,
AND AS YOU CAN SEE THE HOUSE, THE SHOP, AND THE KITCHEN ARE PROPERLY LOCKED.

HE ABSOLUTELY CAN'T GET IN.
I'M SORRY. I didn't see you.
slide
ARARE-SAN WAS LOOKING THIS WAY FOR A WHILE NOW.
HINOYAMA-SAN!
AH!
ARARE-CHAN!
GOOD GRIEF, ONEE-CHAN LET A SUSPICIOUS GUY IN
I JUST RETURNED FROM A BUSINESS TRIP, AND BROUGHT SOMETHING BACK FOR YOU.
THANK YOU FOR DROPPING BY.

UHM.. ACTUALLY, KEN-CHAN IS CONCERNED TOO.
MAYBE I SHOULD STAY IN THE KITCHEN A LITTLE WHILE LONGER?
MEANING THE THREE OF YOU WILL BE HOME ALONE TONIGHT?
WHERE'S OBA-SAN?
SHE WENT ON A TRIP AND WILL BE BACK TOMORROW.
BUT...
THERE'RE STILL WORK TO BE DONE.
I'LL LOCK THE DOOR ON MY WAY OUT.
THAT'S GOOD. EVERYONE WILL BE RELIEVED.
ANNOYED
I'LL BE TAKING MY LEAVE THEN.
THIS GUY!
Yuu-ky

Winter Cafe*com

KEN-CHAN, YOU CAN GO HOME
WE'RE FINE.
WHAT'S THE BIG DEAL JUST BECAUSE MOM ISN'T HERE?
.....
I'LL BE IN THE KITCHEN.
OKAY.
HEY! LISTEN TO PEOPLE WHEN THEY'RE SPEAKING!
R
RR
A PHONE CALL
IT MUST BE MOM.
HELLO, MOM?
ARARE-¡CHAN!
OH, AUNT KOTOKO?

HUP
THAT'S ENOUGH, ARARE-CHAN. LET ME TALK TO HER.
HOW WAS THE FOOD THERE? EH? WHAT DID YOU SAY? YOU WERE IN A RUSH AND THEN...?
AN ACCIDENT?
WHAT ABOUT MOM?

AUNTIE, PLEASE CALM DOWN.
I CAN'T UNDER-STAND YOU.
SHE GOT HIT BY A CAR?
WHEN?
HOW IS SHE?
IS SHE ALRIGHT?
HOW IS SHE NOW?

SHE'S STILL UNCONS-CIOUS?
ARARE.
STILL ..
UNCONS CIOUS .. ?
HOW BAD WAS SHE HURT?
EH? WHAT?

WAIT, AUNTIE!
WHICH HOSPITAL?
THE HOSPITAL'S NAME, AUNTIE!
CLICK
SHE HUNG UP.
MOM ..

SHE SAID MOM WAS HIT BY A CAR.
SOUNDED LIKE THE DOCTOR WANTED TO TALK TO HER SO SHE HUNG UP
WITHOUT TELLING ME THE NAME OF THE HOSPITAL.
HOW IS OBASAN?
IT'S BEEN A WHILE SINCE THE ACCIDENT BUT SHE'S STILL UNCONSCIOUS
I HEARD SHE WAS INJURED TOO.
DID YOUR AUNT TELL YOU WHERE IT HAPPENED
OR WHAT TREATMENT HAS BEEN DONE?

GRAB
NOTHING AUNTIE WAS IN SO MUCH SHOCK SHE COULDN'T SPEAK COHERENTLY
HINA-SAN, WHY DON'T YOU LOOK UP FOR YOUR AUNT'S NUMBER?
SHE MIGHT HAVE CALLED HER HOME.
WHAT'S THEIR SCHEDULE FOR TODAY?
MOM PLANNED TO MEET UP WITH AUNT KOTOKO IN OSAKA AND THEY'D GO TO ARIMA TOGETHER

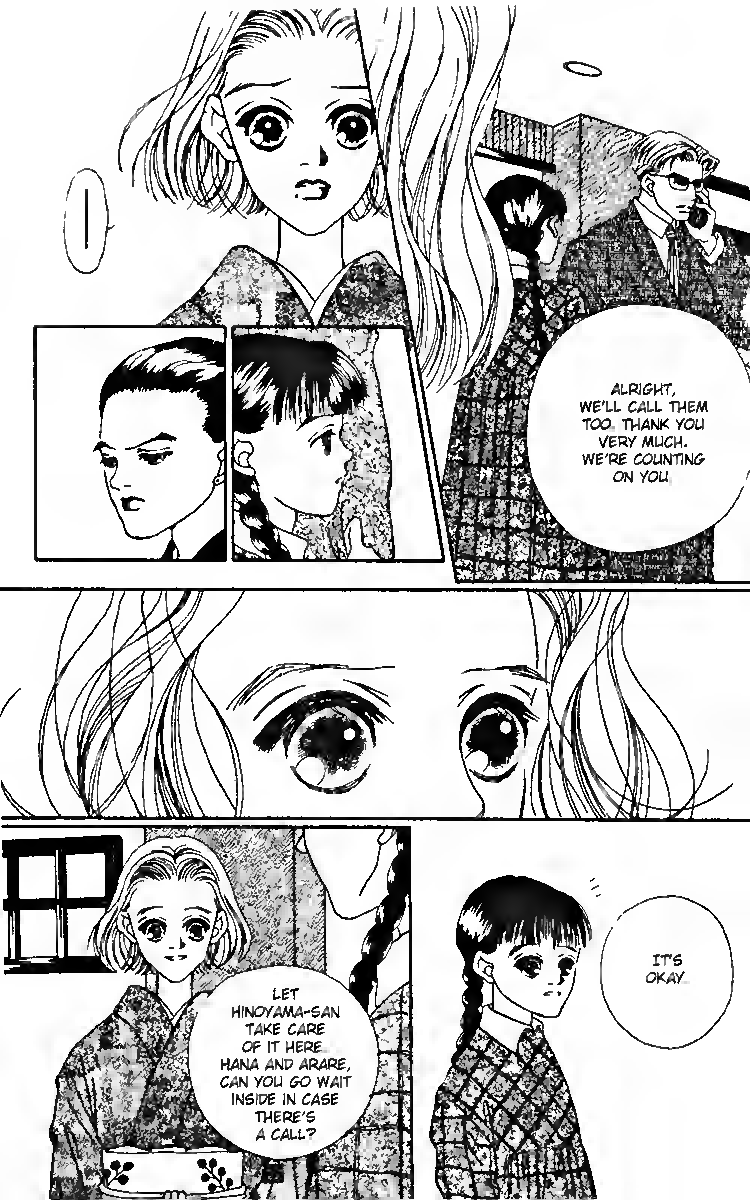
I HAD A STRANGE FEELING.
ARARE-SAN, PLEASE CALL THE RYOKAN OR THE PLACE THEY MADE THE RESERV-ATION.
IF THEY HAD CHECKED IN, WE SHOULD LEARN MORE ABOUT IT. THEY MIGHT KNOW THE NAME OF THE HOSPITAL TOO.
OKAY, I'LL USE THE PHONE INSIDE.
LEAVE ONE LINE FREE IN CASE SOMEONE CALLS.
THAT TIME ...

WingtipCafe*com

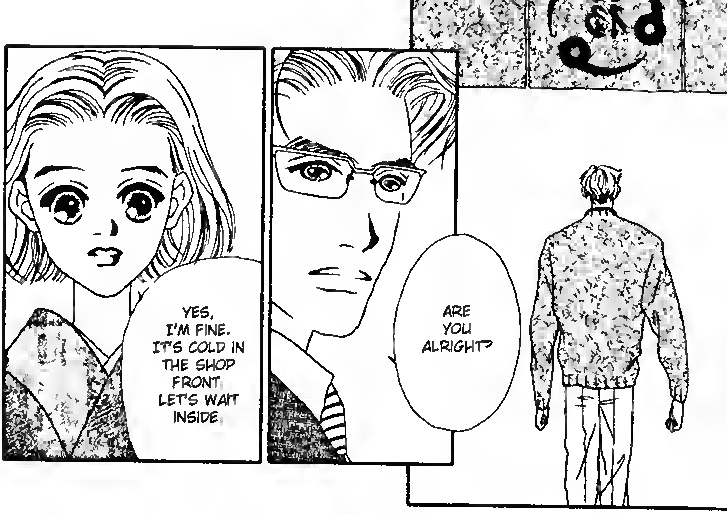
ONEE-CHAN.
EH...
LET ME HELP.
EVERYTHING IS GOING TO BE ALRIGHT. CALM DOWN.

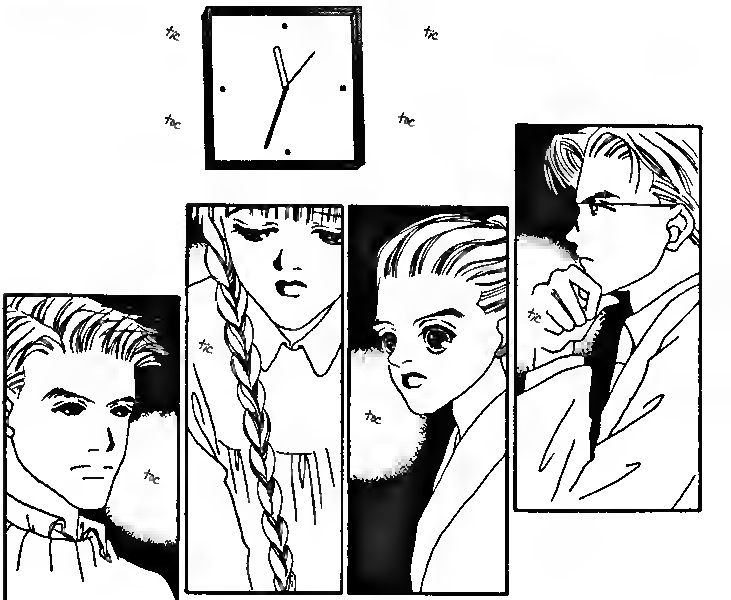
NO. LOOKS LIKE THEY HAVEN'T REACHED THE RYOKAN
I DON'T HAVE ANY LEADS, EITHER
ONEE -CHAN
HELLO, SORRY FOR CALLING YOU SO LATE AT NIGHT MY NAME IS HINOYAMA.
.....
HELLO, THIS IS HINOYAMA
PLEASE SEND A CAR TO MY HOUSE RIGHT AWAY.
beep
beep
beep
beep
TODAY, OUR FAMILY MEMBER WENT ON A TRIP AND GOT INTO AN ACCIDENT. WE THOUGHT THAT THE PERSON WHO WENT WITH HER MIGHT HAVE CONTACTED THE POLICE.
HELLO, WE NEED HELP

THE LINE WAS CUT OFF BEFORE WE KNEW THE NAME OF THE PLACE AND THE TIME
THAT'S WHY WE CALLED, HOPING YOU MIGHT HAVE MORE INFORMATION. HER NAME IS FUKUYOSHI KOMAKO.
I SEE.
IF YOU HAVE ANYTHING, PLEASE CALL US AT HIGASHIYAMA DISTRICT IN KYOTO. THE NUMBER IS 075...
KENJI-SAN
SHE'S GONNA BE OKAY. THE MADAM IS STRONGER THAN YOU THINK, HANA.


ALRIGHT, WE'LL CALL THEM TOO. THANK YOU VERY MUCH. WE'RE COUNTING ON YOU.
LET HINOYAMA-SAN TAKE CARE OF IT HERE. HANA AND ARARE, CAN YOU GO WAIT INSIDE IN CASE THERE'S A CALL?
IT'S OKAY.

ALRIGHT?
ONEE-CHAN ...
DID THEY KNOW ANY-THING?
NO.
RIGHT NOW, WE HAVE NOTHING. THE LOCATION IS STILL UNKNOWN AND THE POLICE HAVEN'T LEARNED ANYTHING YET.
THE POLICE IN KOBE PROBABLY DON'T KNOW, EITHER. WE'LL HAVE TO WAIT TO HEAR FROM BOTH OF THEM
I'D RATHER NOT. WE DON'T KNOW HOW SERIOUS THE SITUATION IS. WE SHOULD HAVE A CAR ON STANDBY HERE JUST IN CASE.
I'VE CALLED MY GRANDPA'S COMPANY TO SEND A CAR TO MY HOUSE. SOMEONE WILL LEAD THEM HERE.
WE CAN USE THE SHOP'S CAR.
OKAY. I'LL GO WAIT FOR THEM IN THE FRONT.


YES, I'M FINE. IT'S COLD IN THE SHOP FRONT. LET'S WAIT INSIDE.
ARE YOU ALRIGHT?



WingtipCafe*com

.....
WHOEVER TAKES OVER THE SHOP TOMORROW HAS TO KNOW
RRR
RRR
JOLT

Picks up
HELLO, AUNTIE?
ARARE, IS THAT YOU?
IT'S MASAMI.
ID-
EH? WHAT? IT'S SO LOUD OVER HERE. I CAN'T HEAR YOU
WE HARDLY SEE YOU THESE DAYS. C'MON, ARARE. IT'S BEEN A WHILE.
EVERYONE IS DRINKING AT PONTO-CHOU. COME JOIN US.
ARARE, ARE YOU LISTENING?

BAM
IDIOT! WHAT TIME DO YOU THINK IT IS?
DON'T CALL PEOPLE AT NIGHT FOR NONSENSE LIKE THIS!
.....

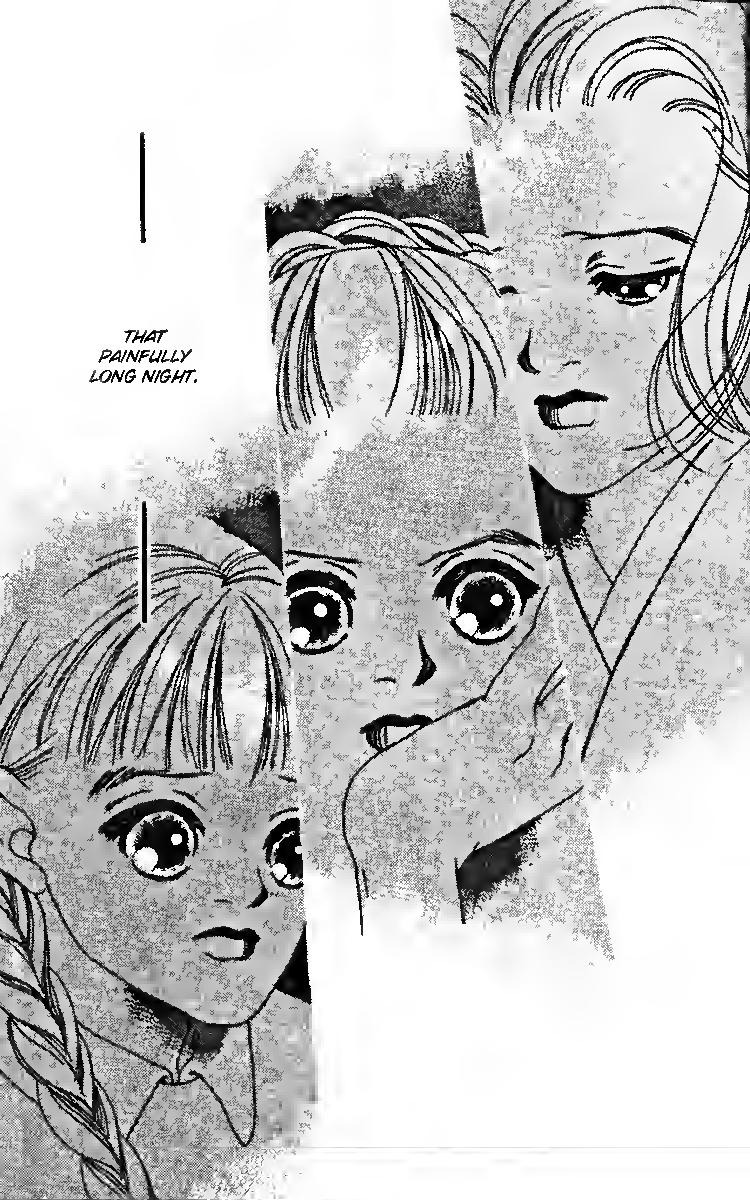
I WAS DREAMING AND HEARD SOMETHING LIKE A PHONE RINGING.
A LATE NIGHT PHONE CALL IS USUALLY A BAD NEWS
TEN YEARS AGO. THERE WAS A LONG NIGHT LIKE THIS TOO.

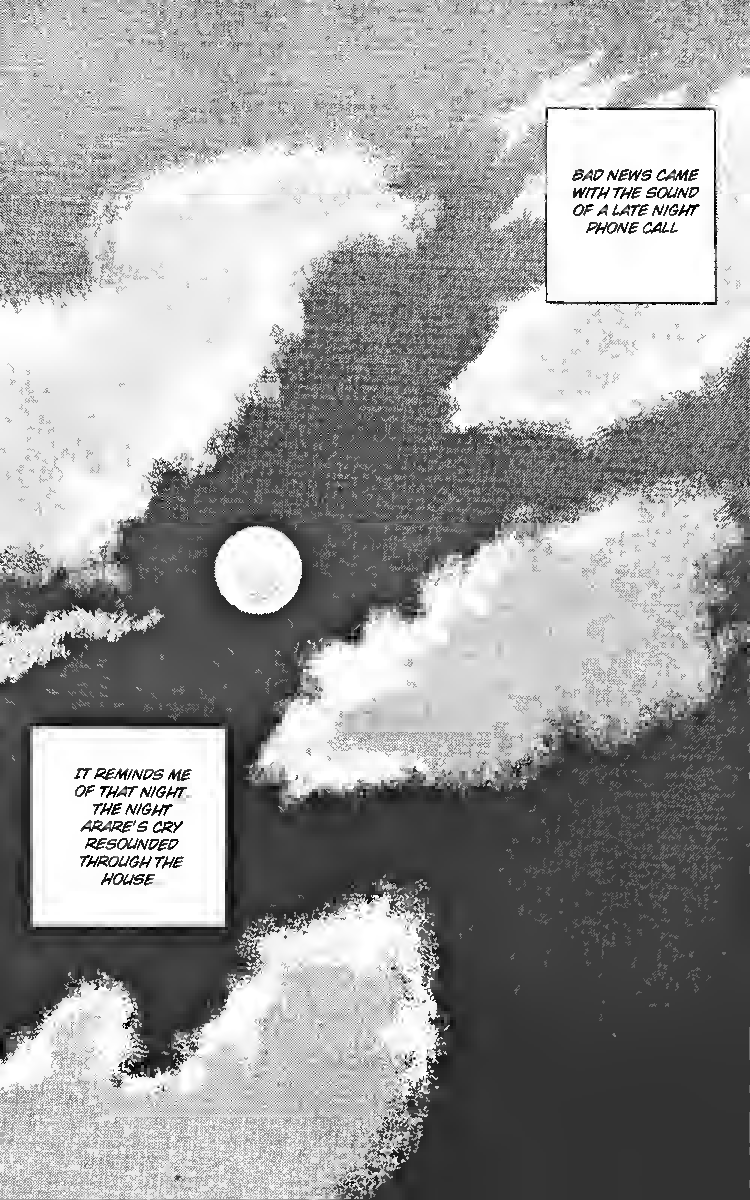
I CAN'T REMEMBER IF I OPENED MY EYES THAT TIME. BUT EVENTUALLY, SOMEONE WOKE ME UP.
HANA
HANA

HANA, WE'RE GOING OUT WAKE UP
HMM...
WHERE'RE WE GOING?
TO THE HOSPITAL. I'LL HELP YOU CHANGE
TO THE HOSPITAL? TO SEE DAD?
wahhh wahhh

Wahh Wahh Wahh Wahh
ARARE-CHAN'S CRYING...

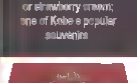
ONEE-CHAN
EVERY TIME THE ICY CLOTH TOUCHED MY WARM DROWSY BODY,
CHILLS CREPT FROM MY SKIN TO MY HEART.


THAT
PAINFULLY
LONG NIGHT.


BAD NEWS CAME WITH THE SOUND OF A LATE NIGHT PHONE CALL
IT REMINDS ME OF THAT NIGHT. THE NIGHT ARARE'S CRY RESOUNDED THROUGH THE HOUSE

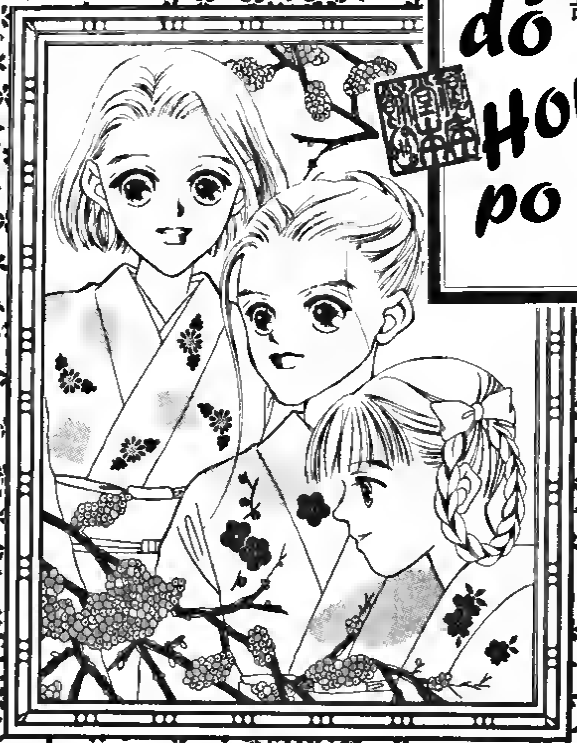
Gaufre
A kind of thin, round wafer filled with either chocolate, vanilla or strawberry cream; one of Kobe's popular souvenirs

Scanned & Translated by : Chihaya
Cleaned by : Paralda
Proof read by : Maverick
Editted by : Sunako
QC by : Kilmonian



Fukuyadō Honpo

福堂本舗



RATTLE
THUD
RUSTLE

CLICK
DON'T YOU WANT TO WAIT INSIDE?
OH, I'M FINE
IT'S EMBARRASSING

.....
TO FEEL TIRED ALREADY
.....
ARARE-CHAN, THERE'VE BEEN NO PHONE CALLS.
WILL MOM BE ALRIGHT?
AUNT KOTOKO
PROBABLY FORGOT TO CALL US
OR...

jolt
STOP IT. YOU'RE SO CHATTY.
MOM'S CONDITION IS SO BAD SHE CAN'T MAKE A.
ARARE
R
RRR

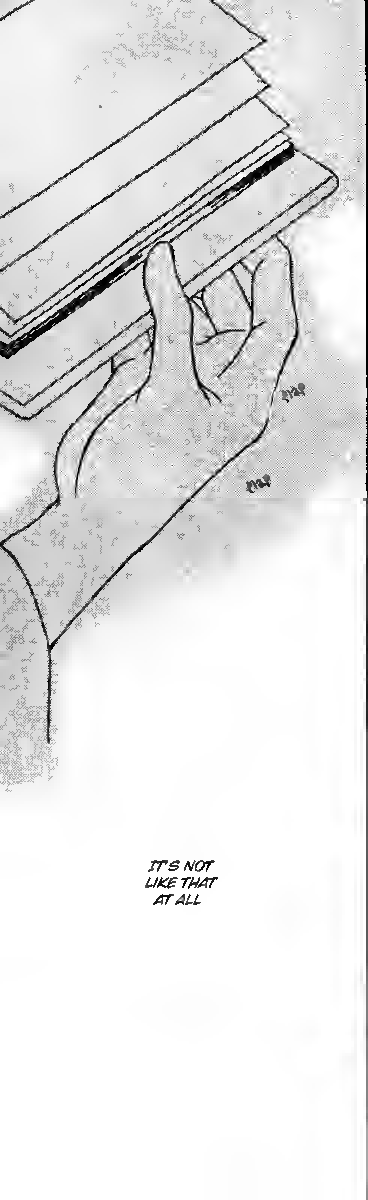
HELLO!
NO.
SHE HASN'T CALLED.
I SEE.
beep

IT WAS FROM AUNT KOTOKO'S HOUSE THEY WILL CALL US AGAIN IF THEY KNOW ANYTHING
I SEE.
TMP
SOME OF MOM'S CLOTHES AND STUFF. I THINK WE SHOULD BE PREPARED.
WHAT'S IN THAT BAG?
THIS?

FOR HANA AND ARARE TOO PLEASE WAIT A BIT.
KEN-CHAN AND HINOYAMA-SAN HAVEN'T HAD DINNER YET.
I'LL MAKE SOMETHING
I THOUGHT YOU ONLY CARED FOR UNIMPORTANT THINGS UP UNTIL NOW

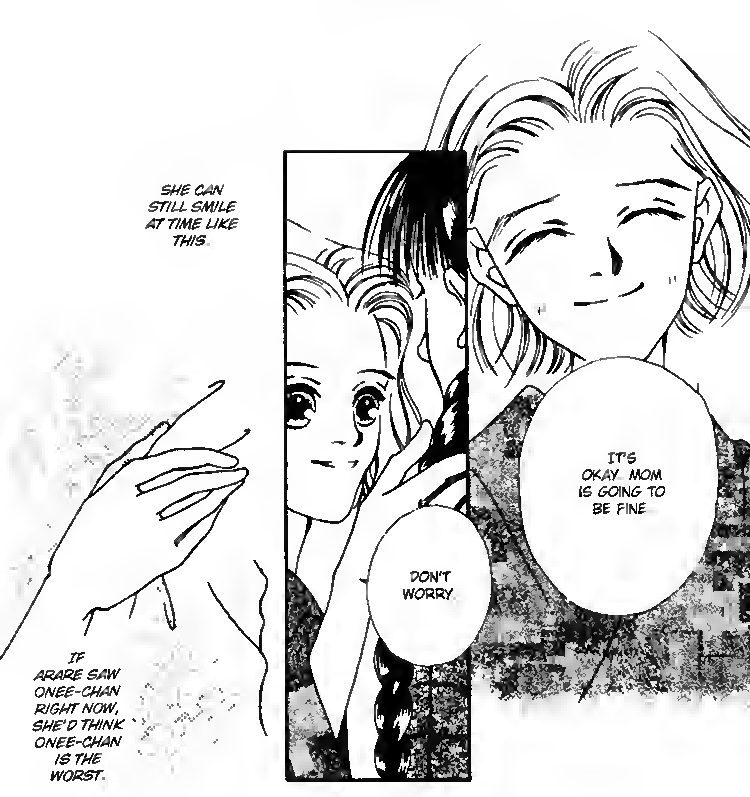
SETTLING THE ACCOUNT, MAKING DINNER, PREPARING A BAG FOR MOM
ISN'T THAT A BIT TOO MUCH?
WE DON'T EVEN KNOW HOW MOM IS RIGHT NOW
YET YOU SEEM SO CALM. AREN'T YOU WORRIED ABOUT MOM AT ALL?

ABOUT HOW COOL AND COLLECTED YOU HAVE BEEN. HOW YOU'RE ALWAYS UNRUFFLED IN ANY SITUATION. IT'S SO YOU!
BUT THIS IS MOM WE'RE TALKING ABOUT. CAN'T YOU SHOW A LITTLE MORE CONCERN?
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?
IF SOMETHING HAPPENS TO ANYONE IN THIS HOUSE, YOU'RE PROBABLY THE ONLY ONE WHO CAN REMAIN CALM.
YOU'RE JUST LOOKING AT THIS AS ANOTHER INCONVENIENCE, AREN'T YOU?


IT'S NOT LIKE THAT AT ALL
RIGHT NOW YOU'RE MORE CONCERNED ABOUT THOSE UNIMPORTANT THINGS THAN ABOUT MOM RIGHT?!
WHAT A COLD PERSON YOU ARE
YOU DON'T CARE ABOUT ANYONE ELSE AS LONG AS YOU'RE OKAY.

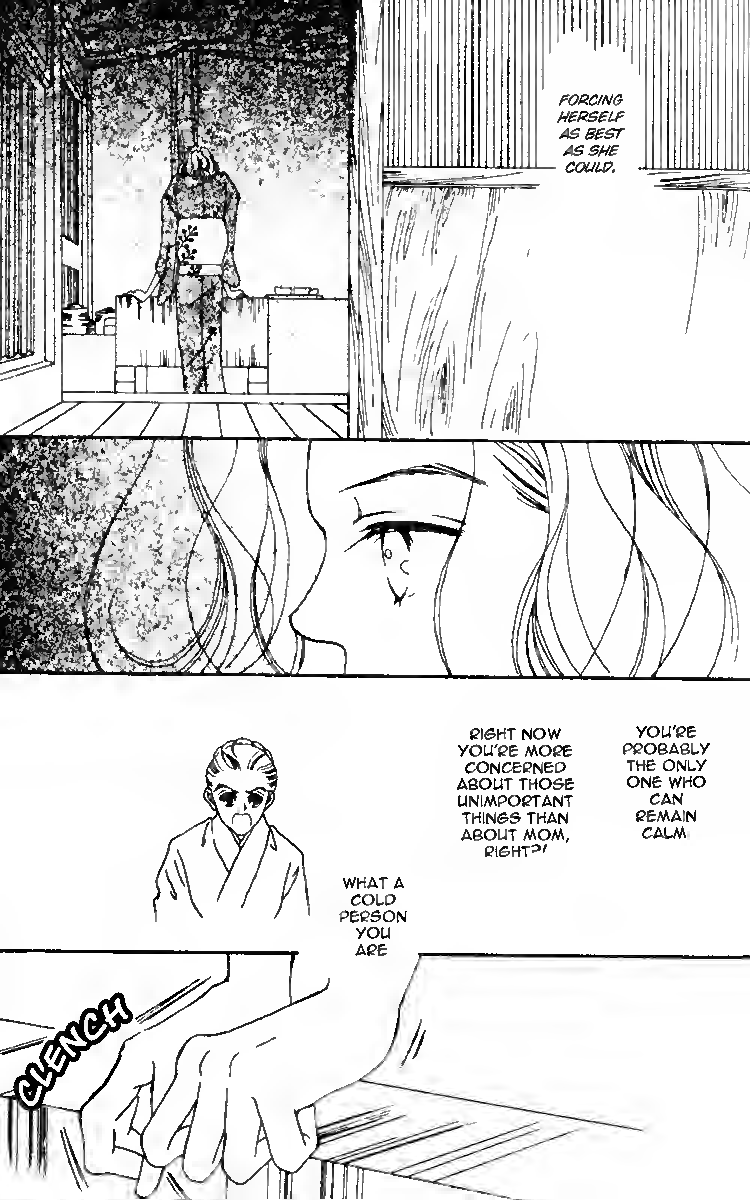
ARARE.
I KNOW YOU'RE UPSET BUT YOU SHOULDN'T TAKE IT OUT ON OTHERS
HINA AND HANA ARE ANXIOUS ABOUT THE MADAM NO LESS THAN YOU ARE.
OH YEAH! EVERYONE IS ALWAYS SO UNDERSTANDING, HUH, ONEE-CHAN?
ARARE-CHAN!
SITTING ON YOUR HIGH HORSE WHERE NOBODY CAN REACH YOU.
ALWAYS THE GOOD GIRL. HOW SLY YOU ARE!
!

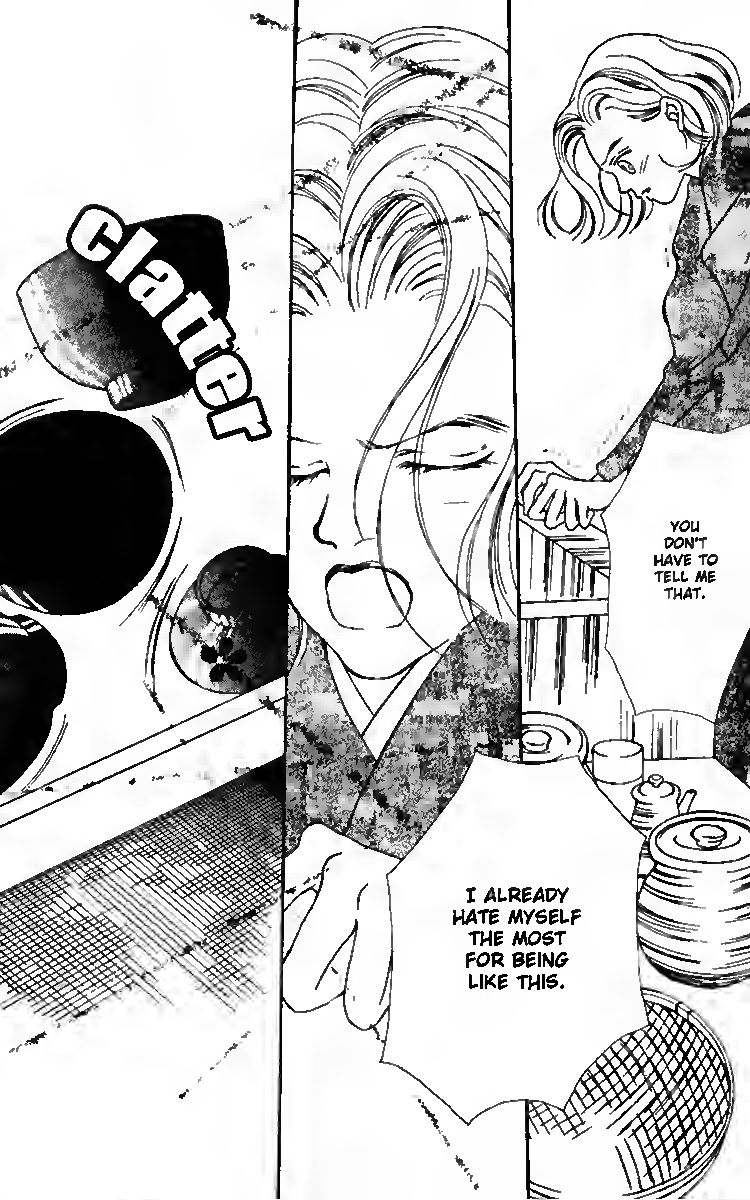
DON'T WORRY ABOUT US. WHY DON'T YOU MAKE SOMETHING WARM FOR ARARE-SAN.
I'LL PREPARE DINNER.
I'M SORRY SHE WAS UPSET AND ACTED OUT.
AH
FIDGET
FIDGET
CALM DOWN IT'S GOING TO BE ALRIGHT
ONEE-CHAN
ERM, YES. THEN IF YOU DON'T MIND.
HANA,
WOULD YOU GO KEEP ARARE COMPANY FOR ME, PLEASE?
ONEE-CHAN ...


SHE CAN STILL SMILE AT TIME LIKE THIS.
IF ARARE SAW ONEE-CHAN RIGHT NOW, SHE'D THINK ONEE-CHAN IS THE WORST.
DON'T WORRY.
IT'S OKAY. MOM IS GOING TO BE FINE.

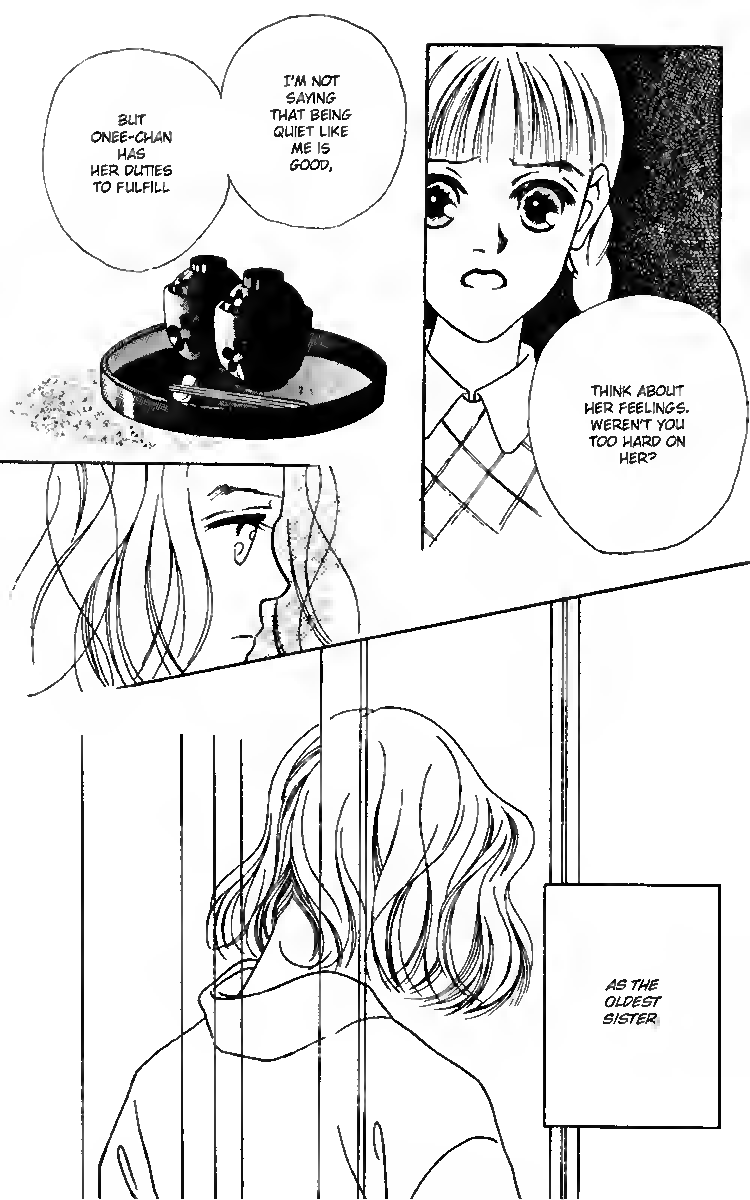
ONEE-CHAN JUST THOUGHT OF HER POSITION AND RESPONSIBILITY AND TRIED TO FORCE HERSELF TO BE STRONG.

BUT I DON'T THINK SO

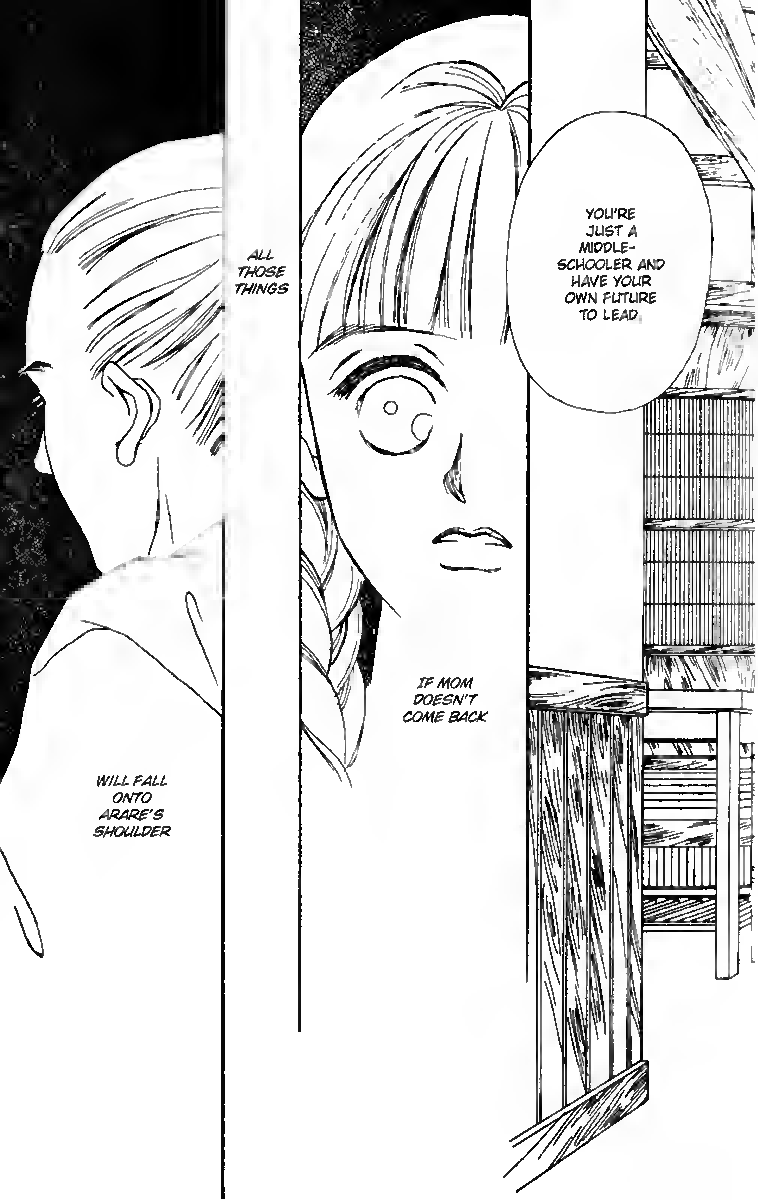

FORCING HERSELF AS BEST AS SHE COULD.
YOU'RE PROBABLY THE ONLY ONE WHO CAN REMAIN CALM
RIGHT NOW YOU'RE MORE CONCERNED ABOUT THOSE UNIMPORTANT THINGS THAN ABOUT MOM, RIGHT?!
WHAT A COLD PERSON YOU ARE
CLENCH


clatter
YOU DON'T HAVE TO TELL ME THAT.
I ALREADY HATE MYSELF THE MOST FOR BEING LIKE THIS.

ARARE -CHAN,
WANNA EAT SOME HOT MOCHI SOUP?
ONEE-CHAN MADE IT ESPECIALLY FOR YOU
ARARE-CHAN YOU WERE TOO HARSH.
ONEE-CHAN JUST HID HER FEELINGS. ACTUALLY, SHE ISN'T INDIFFERENT ABOUT THIS.
ANYONE WHO LOOKED AT HER COULD SEE SHE WAS FORCING HERSELF TO ACT THAT WAY.


I'M NOT SAYING THAT BEING QUIET LIKE ME IS GOOD,
BUT ONEE-CHAN HAS HER DUTIES TO FULFILL
THINK ABOUT HER FEELINGS. WEREN'T YOU TOO HARD ON HER?
AS THE OLDEST SISTER

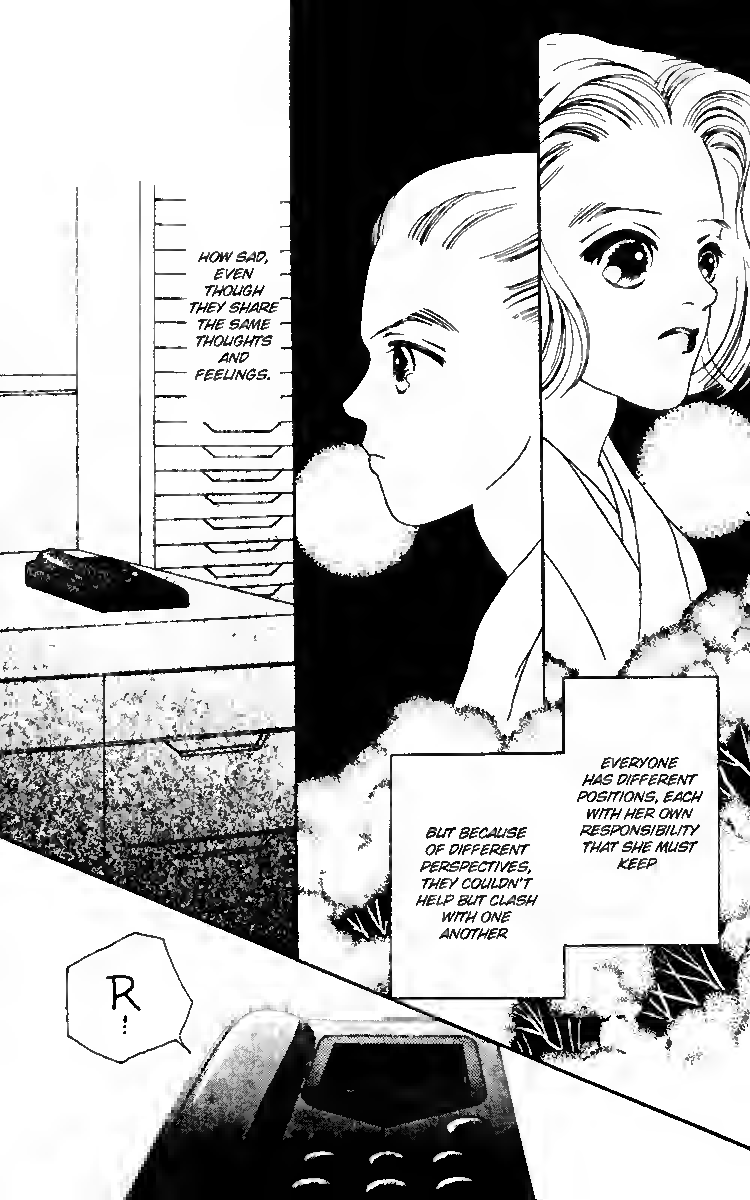
SAY HANA...
.....
TO THE SHOP?
WHAT IF MOM DOESN'T COME BACK, WHAT WILL HAPPEN TO OUR HOUSE?
TO US?
WHAT DO YOU THINK WILL HAPPEN?


ALL THOSE THINGS
WILL FALL ONTO ARARE'S SHOULDER
IF MOM DOESN'T COME BACK
YOU'RE JUST A MIDDLE-SCHOOLER AND HAVE YOUR OWN FUTURE TO LEAD

TO THE BUSINESS...?
THE WELL-BEING OF OUR WORKERS...
FUKUYA'S CREDIT TO THE BANK AND THE CUSTOMERS
IS IT GOING TO BE ENOUGH WITHOUT HER AROUND?
AS YOU KNOW, ONEE-CHAN WILL EVENTUALLY LEAVE
HANA, YOU'LL HAVE YOUR OWN LIFE TOO

SCARY
VERY SCARY
IF I WERE IN ARARE'S POSITION
HOW SCARY.
SO THIS IS
THE POSITION OF ARARE WHO HAS TO TAKE OVER FUKUYA'S FUTURE
I

BUT I SAID THAT WITHOUT THINKING OF ARARE'S FEELINGS.
THINK ABOUT HER FEELINGS WEREN'T YOU TOO HARSH?
ACTUALLY, I COULDN'T HELP BUT TAKE IT OUT ON HER.
WHEN I THINK OF THOSE THINGS
THE ONE WHO WAS TOO HARSH WAS ME.
I THINK I UNDERSTAND ONEE-CHAN'S POSITION.
IN FUKUYA'S,


HOW SAD, EVEN THOUGH THEY SHARE THE SAME THOUGHTS AND FEELINGS.
EVERYONE HAS DIFFERENT POSITIONS, EACH WITH HER OWN RESPONSIBILITY THAT SHE MUST KEEP
BUT BECAUSE OF DIFFERENT PERSPECTIVES, THEY COULDN'T HELP BUT CLASH WITH ONE ANOTHER
R...

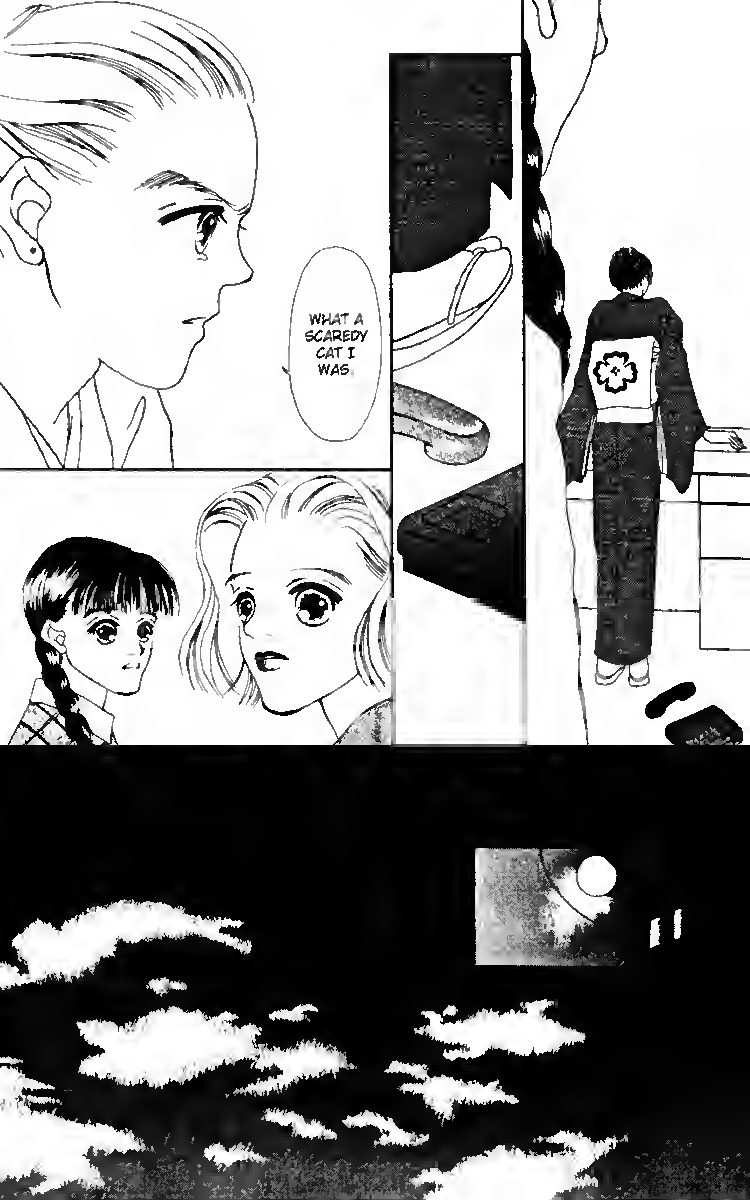
RRRR
HELLO!
AUNT KOTOKO? IS THAT YOU?
MOM IS ...
HOW IS MOM?

toot

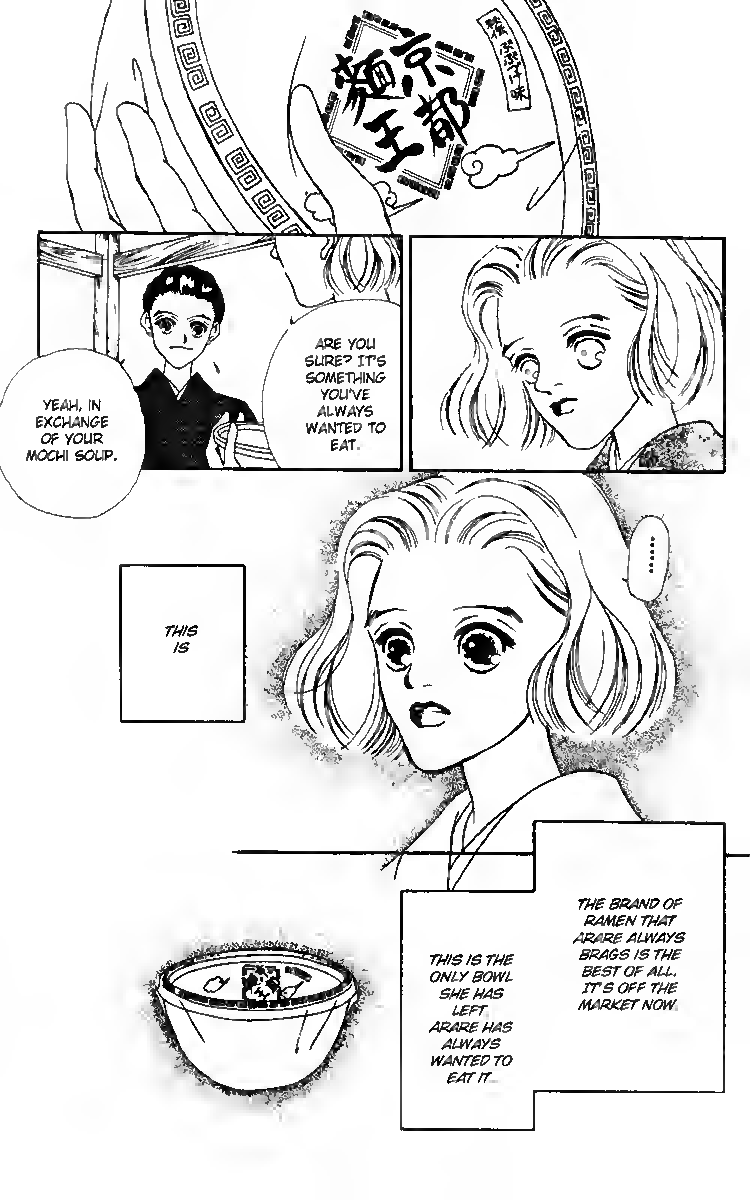
toot
ARARE-CHAN, HOW IS MOM?
ARARE -CHAN !

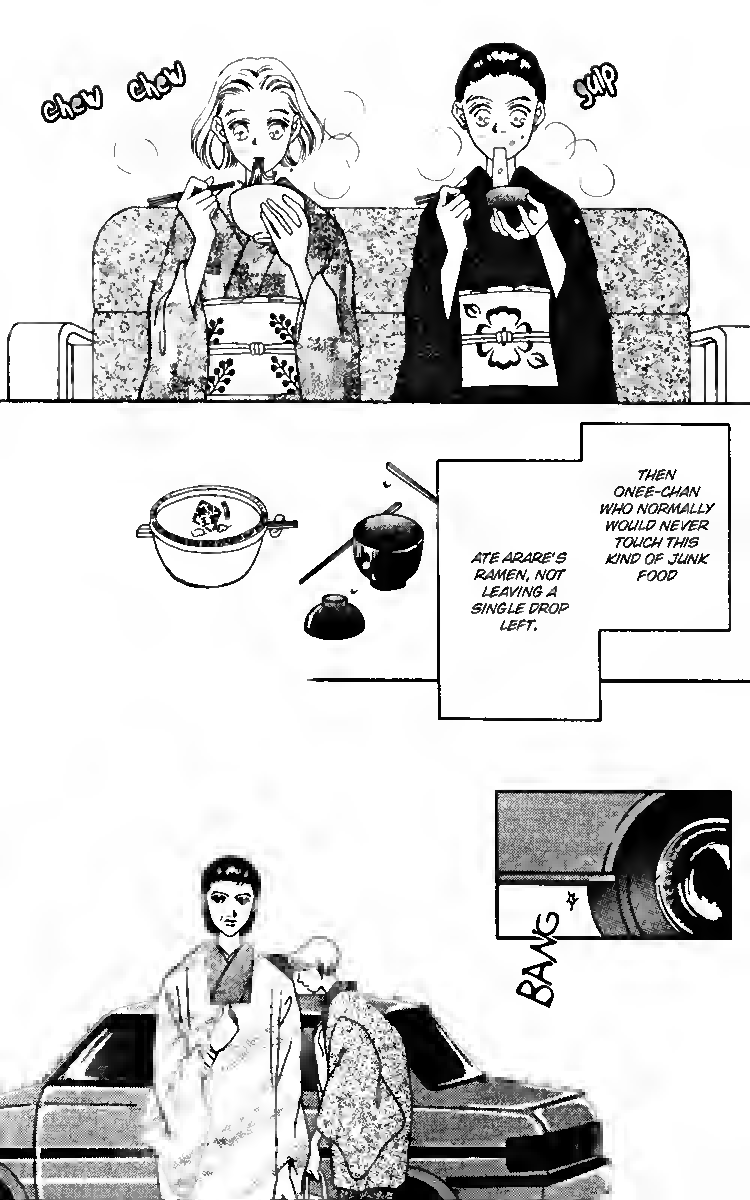
HAS A MILD CONCUSSION
BUT SHE WOKE UP ABOUT FIVE HOURS AGO.
THERE WAS NOTHING WRONG WITH HER BRAIN OR BONES. AFTER SHE REGAINED CONSCIOUSNESS, SHE WAS FINE.
SHE STAYED AT A HOSPITAL IN OSAKA CITY BUT ALREADY CHECKED OUT.
AUNTIE SAID SHE WILL TAKE MOM HOME. WE SHOULD WAIT HERE AND NOT WORRY TOO MUCH.
FIVE HOURS AGO? THAT WAS WHEN AUNTIE CALLED.
PERHAPS WHEN MOM WOKE UP, THE DOCTOR ASKED FOR AUNTIE AND
SHE WAS SO RELIEVED THAT SHE FORGOT TO CALL US BACK.

What?!
THEN THERE IS NOTHING WRONG WITH MOM NOW?
SHE'S HAVING A MEAL
clatter
I'M RELIEVED
AT FIRST I WAS WONDERING WHAT WOULD HAPPEN TO THIS SHOP


WHAT A SCAREDY CAT I WAS.

I'LL WAKE YOU UP WHEN MOM GETS HOME
ARARE, WHY DON'T YOU GET SOME SLEEP?
I'M FINE.
ONEE-CHAN.
HMM?
WANNA EAT THIS?


麺京王都
ARE YOU SURE? IT'S SOMETHING YOU'VE ALWAYS WANTED TO EAT.
YEAH, IN EXCHANGE OF YOUR MOCHI SOUP.
THIS IS
.....
THE BRAND OF RAMEN THAT ARARE ALWAYS BRAGS IS THE BEST OF ALL. IT'S OFF THE MARKET NOW.
THIS IS THE ONLY BOWL SHE HAS LEFT. ARARE HAS ALWAYS WANTED TO EAT IT.


CHEW CHEW
SLIP
THEN ONEE-CHAN WHO NORMALLY WOULD NEVER TOUCH THIS KIND OF JUNK FOOD
ATE ARARE'S RAMEN, NOT LEAVING A SINGLE DROP LEFT.
BANG

IDIOT!
MOM, HOW ARE YOU?
IS THAT THE WAY TO TALK TO YOUR OWN MOTHER?!

3 cm = 1 1/8 inch

LOOKS LIKE SHE'S FINE NOW
What did you say?!
You're not young anymore. Be more careful!
Our house was a mess last night because of you. We were in no less trouble than you
Look! My wound is 3 cm long. See?!
Bad things happened to me. You're supposed to show sympathy

Wasn't it because you didn't look properly?
What?!
How would I know? That car just ran into me.
And how did it happen, pray tell!
Your own Mother had an accident and you saold her?
PLEASE, WE HAVE GUESTS...
WHAT'RE YOU GUYS DOING HERE?
HINA, ARARE!
AH!
EH...?

YOU THINK YOU CAN DO THIS JUST BECAUSE I WASN'T AROUND?! UNFORGIVABLE!
.....
trembl
trembl
THE FIVE OF US WHO WEREN'T IN THE RIGHT FRAME OF MIND LAST NIGHT
JUST DIDN'T KNOW WHAT TO SAY
.....

THESE
BRATS!!

Fukuyadon Honpo

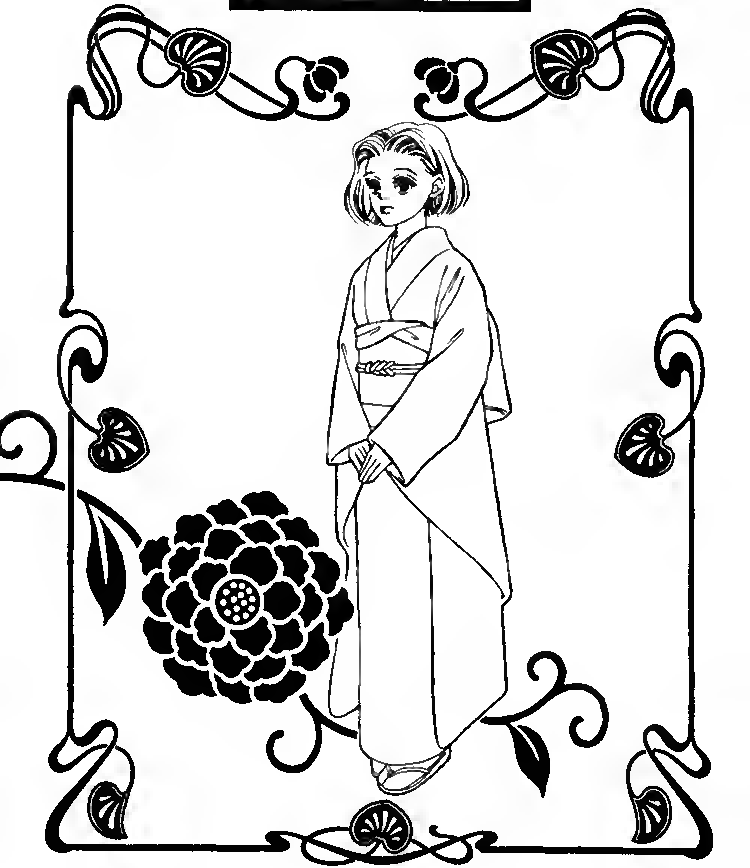
by YUCHI Yayomi

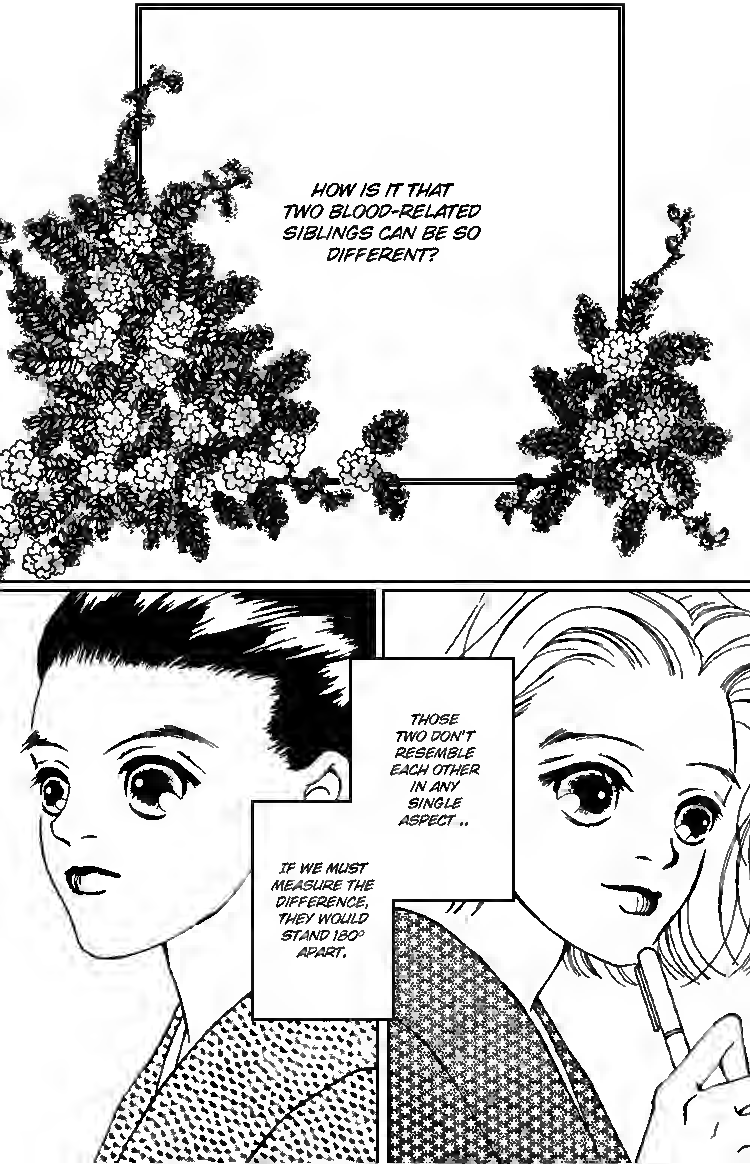
Scanned by : Chibaya
Cleaned by : gothkair
Translated by : chibaya
Proof read by : Maverick
Edited by : Sunako
QC by : Kilmonian

WingDragon.com

FUKUYADOU-HONPO

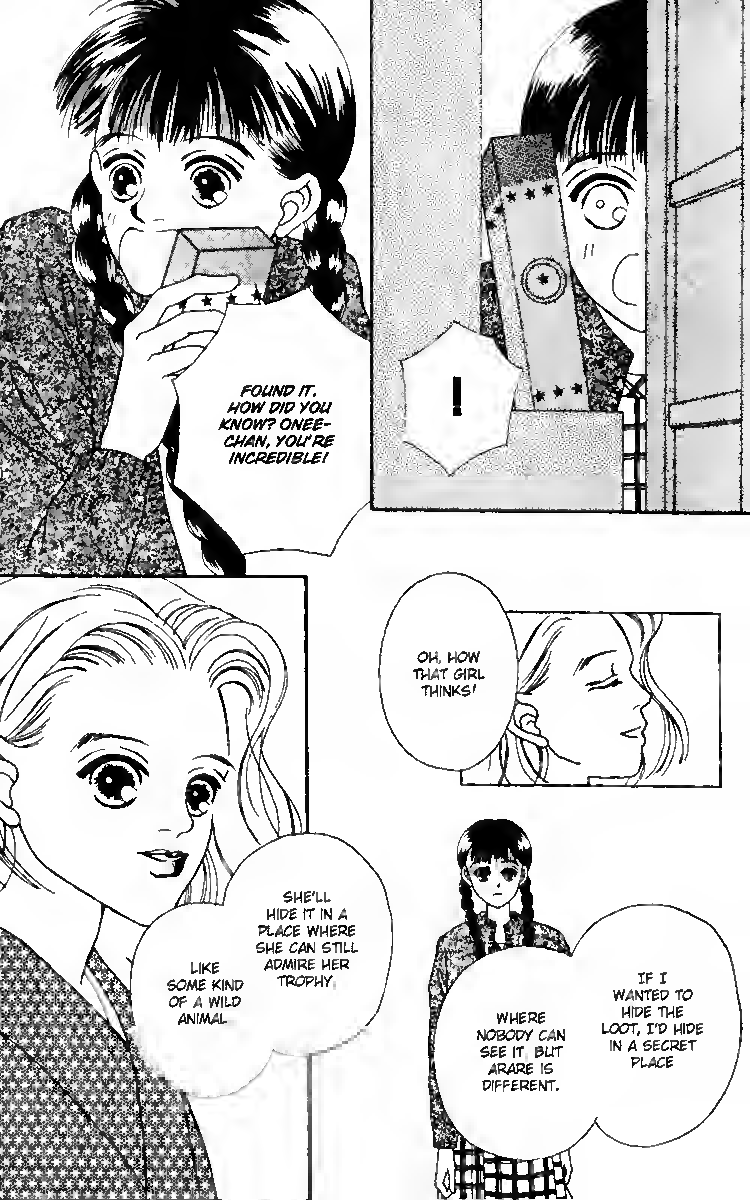
The history of the two of us (1)




HOW IS IT THAT TWO BLOOD-RELATED SIBLINGS CAN BE SO DIFFERENT?
THOSE TWO DON'T RESEMBLE EACH OTHER IN ANY SINGLE ASPECT ..
IF WE MUST MEASURE THE DIFFERENCE, THEY WOULD STAND 180° APART.

HOW DO THEY THINK OF ONE ANOTHER?
ONEE-CHAN!
ONEE-CHAN!
ARARE-CHAN TOOK AWAY MY CARD. SHE WON'T TELL ME WHERE SHE HID IT. PLEASE HELP ME FIND IT.
CARD?
FOR THE VIDEO GAME CONSOLE, YOU KNOW?!!
IORI-KUN LENT IT TO ME. SHE STOLE IT WHEN I WASN'T HOME. HOW'S THAT?!
THAT GIRL LOVES TO STEAL WHAT DOESN'T BELONG TO HER.

Messy
nod nod
O-OKAY
THIS IS WHY I CAN'T FIND IT ALONE.
Please help me.
LET'S SEE
WHY DON'T YOU CHECK THE GAP BEHIND THE WARDROBE?

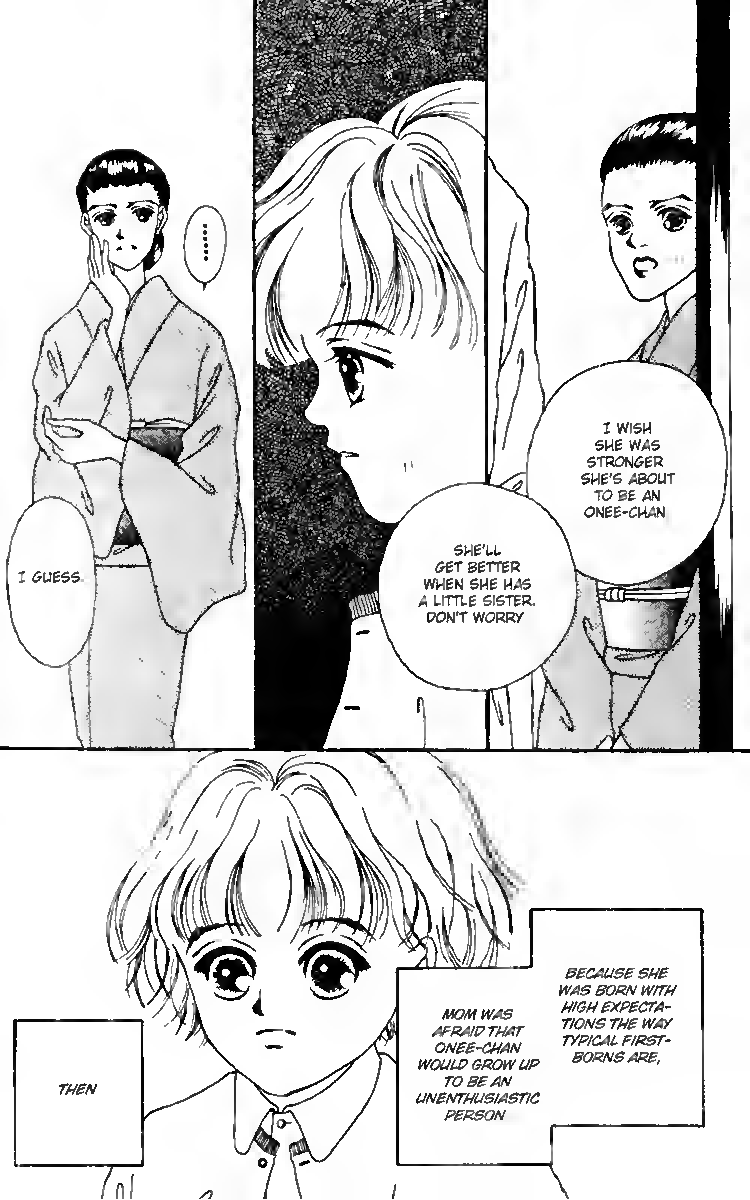

FOUND IT. HOW DID YOU KNOW? ONEE-CHAN, YOU'RE INCREDIBLE!
!
OH, HOW THAT GIRL THINKS!
IF I WANTED TO HIDE THE LOOT, I'D HIDE IN A SECRET PLACE
WHERE NOBODY CAN SEE IT. BUT ARARE IS DIFFERENT.
SHE'LL HIDE IT IN A PLACE WHERE SHE CAN STILL ADMIRE HER TROPHY
LIKE SOME KIND OF A WILD ANIMAL

WHAT AN ANALYSIS.
.....
DOES ONEE-CHAN DISLIKE ARARE?
HIDE IT, QUICK
ONEE-CHAN, HANA.
NOTHING.
WHAT'RE YOU GUYS DOING HERE?
ANYWAY, LOOK AT THIS. REMEMBER? I MISS IT SO MUCH
RWIP

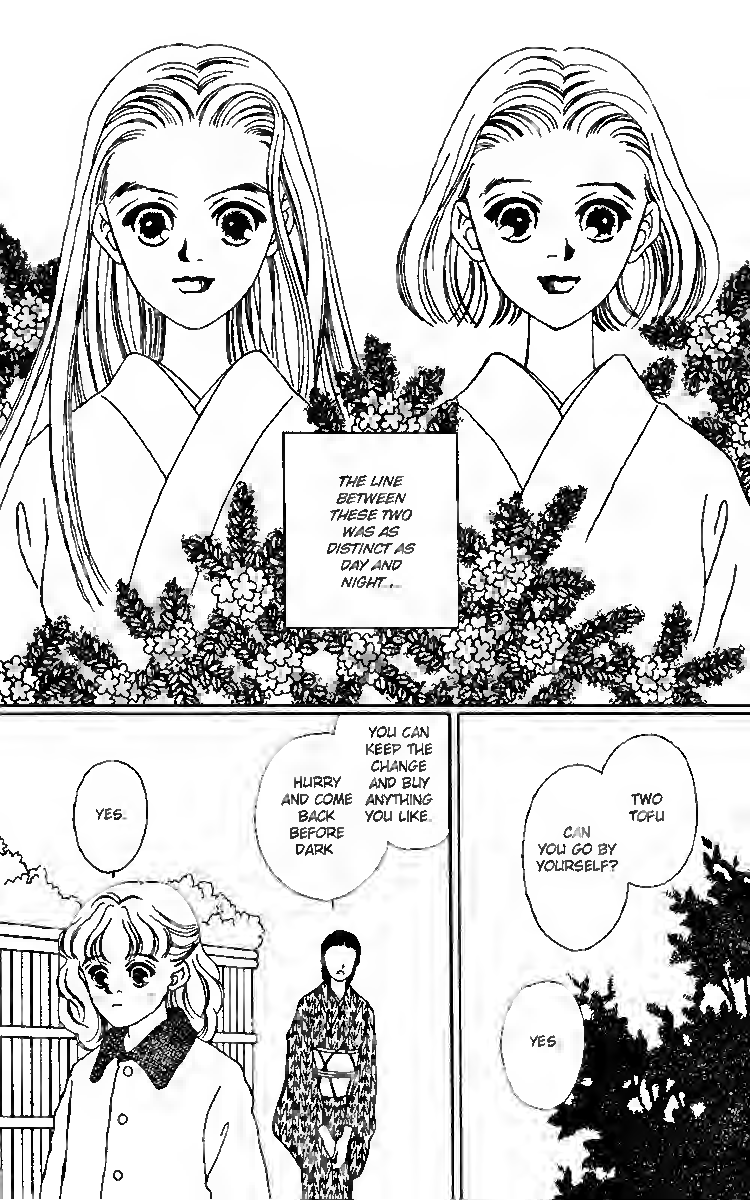
I USED TO AMBUSH SEI-OJISAN WITH FAKE BULLETS, YOU KNOW.
MY AIM WAS SO PERFECT I NEVER MISSED MY TARGET.
I FEEL SORRY FOR SEI-OJISAN.
WHAT'S THAT?
WHERE DID YOU FIND IT?
IT USED TO BE MY FAVORITE TOY DAD BOUGHT IT FOR ME.
OH, HANA WASN'T BORN YET
WHERE? IT'S KINDA STRANGE. IT FELL DOWN FROM THE BEAM IN THE KITCHEN.
I HAVE NO IDEA HOW IT GOT UP THERE.
thud!

RIGHT? YOU STILL REMEMBER, RIGHT?
EH?
HMTH!
OW, MISS GOODIE TWO-SHOES.
GONE TO CHECK UP ON MOM AGAIN? BORING...
LISTEN TO WHAT PEOPLE SAY FOR ONCE!
INSULTS ABOUT ONEE-CHAN ARE NOTHING NEW FROM ARARE!!!
TODAY'S

MOM WOULD ENTRUST ONEE-CHAN WITH ANYTHING.
BUT IT WASN'T ALWAYS LIKE THAT.
spaced out
spaced out
SOU-SAN
ARE YOU SURE OUR DAUGHTER IS ALRIGHT?
WHAT?
THAT UNANIMATED BEHAVIOR OF HERS, ALWAYS ABSENT-MINDED LIKE THAT. I TOOK THE MANJUU FROM HER BOWL AND SHE DIDN'T EVEN BLINK
EVEN NOW, SHE PROBABLY HASN'T NOTICED THE BOWL IS EMPTY.


.....
I GUESS.
SHE'LL GET BETTER WHEN SHE HAS A LITTLE SISTER. DON'T WORRY
I WISH SHE WAS STRONGER SHE'S ABOUT TO BE AN ONEE-CHAN
THEN
MOM WAS AFRAID THAT ONEE-CHAN WOULD GROW UP TO BE AN UNENTHUSIASTIC PERSON
BECAUSE SHE WAS BORN WITH HIGH EXPECTATIONS THE WAY TYPICAL FIRST-BORNS ARE,

ALONG CAME ARARE-CHAN WHO CHANGED HER LIFE COMPLETELY.
ARARE WAS CHEERFUL AND EVERYONE'S FAVORITE
SHE WAS ALWAYS A LEADER IN HER GROUP. MOM WAS VERY PROUD OF THAT.
SHE SPOKE WITH CONFIDENCE
HER UPBEAT PERSONALITY AND FAST DEVELOPMENT MADE HER VERY POPULAR AMONG HER PEERS
MEANWHILE, ONEE-CHAN WASN'T ANY DIFFERENT FROM OTHER GIRLS, SHE WAS ORDINARY.
FINALLY, BY THE TIME ARARE ENTERED GRADE SCHOOL.

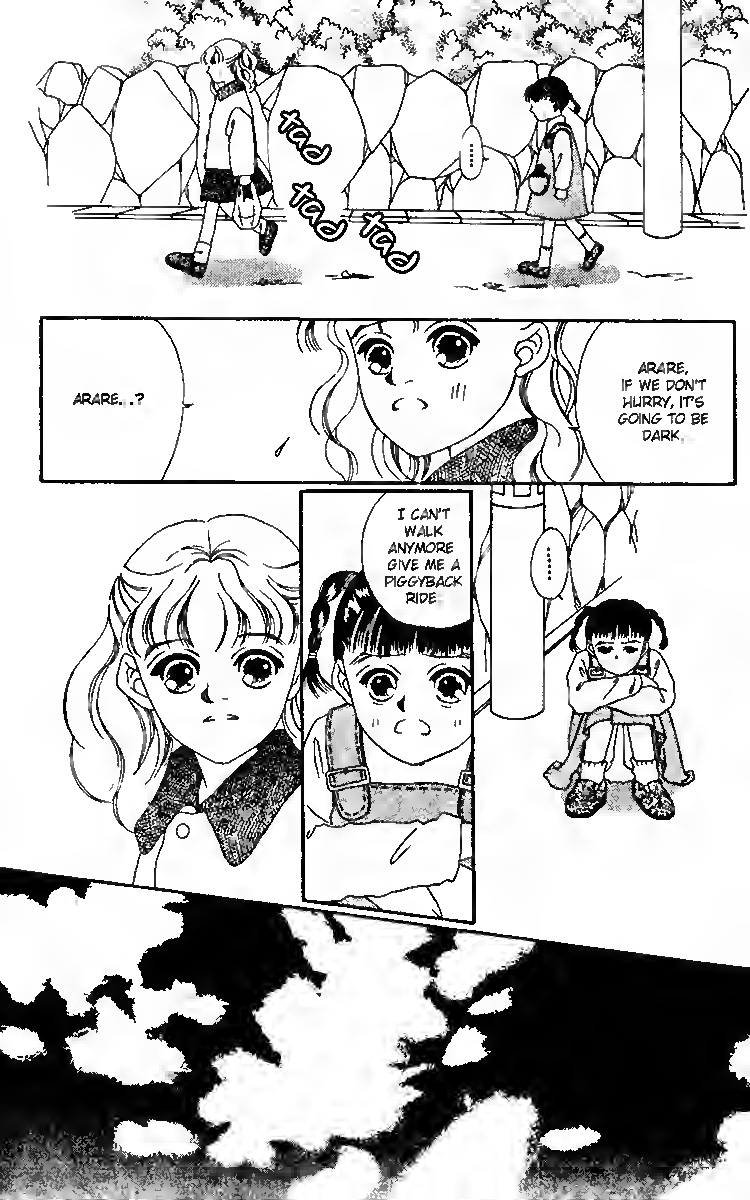

THE LINE BETWEEN THESE TWO WAS AS DISTINCT AS DAY AND NIGHT...
TWO TOFU
CAN YOU GO BY YOURSELF?
YES.
YOU CAN KEEP THE CHANGE AND BUY ANYTHING YOU LIKE.
HURRY AND COME BACK BEFORE DARK
YES.

WingtipCafe.com

ONEE-CHAN, BUY ME AN ICE-CREAM.
.....
La la la Im going to buy tofu, tofu.
.....
I SAID BUY ME AN ICE-CREAM!
.....
ICE-CREAM.
WE CAN'T. I DON'T HAVE ENOUGH MONEY.

Ice-cream, ice-cream!
Onee-chan!
I want it!
Buy me ice-cream!
I want ice-cream!
Wahh wahh
.....
AN ONEE-CHAN SHOULDN'T BULLY HER SISTER
Thank you

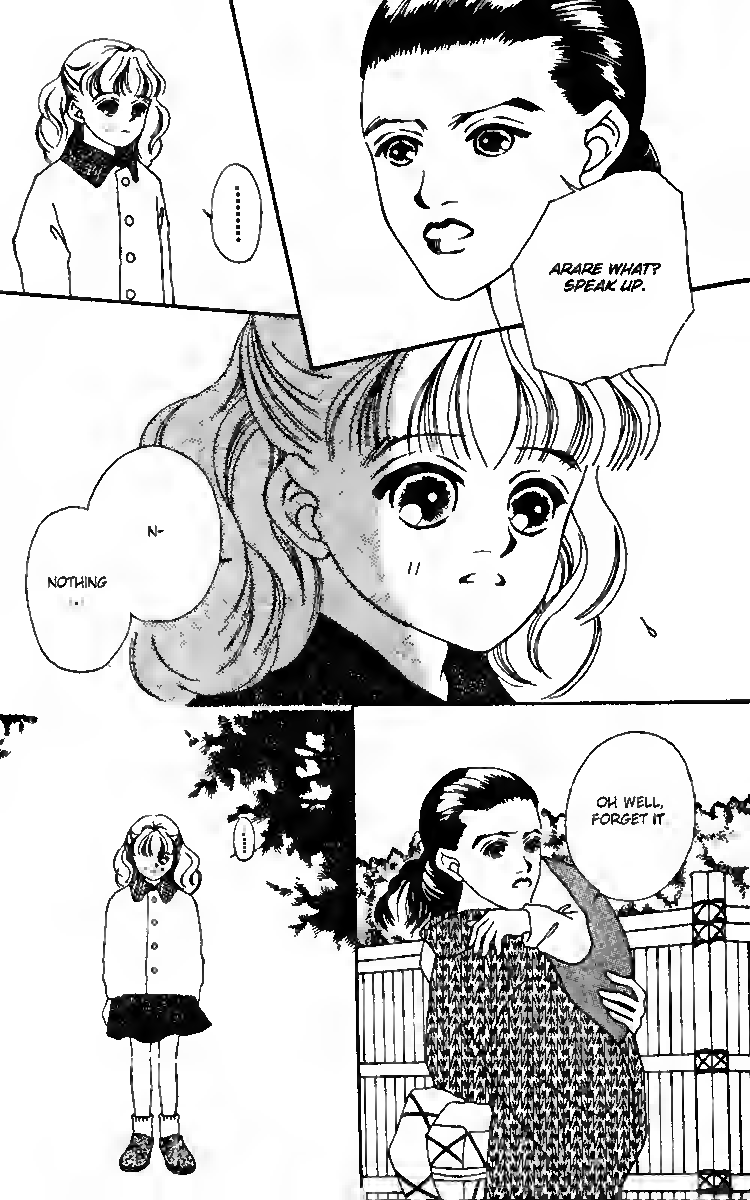
IS IT GOING TO BE ENOUGH?
.....
.....
Wow, wow, ice-cream, ice-cream
Handmade Tofu Okaya
TWO TOFU...?
YOU ONLY HAVE ENOUGH FOR ONE.
THEN, JUST ONE PLEASE.
boing
boing


tad tad tad
.....
ARARE, IF WE DON'T HURRY, IT'S GOING TO BE DARK.
ARARE..?
I CAN'T WALK ANYMORE GIVE ME A PIGGYBACK RIDE.
.....

ONEE-CHAN, THE SUNSET IS SO PRETTY
ARARE, STAY STILL
BUT ONEE-CHAN, THE SUN
HEAVY
boing
boing
ONEE-CHAN..

ONEE-CHAN...
.....
ONEE-CHAN'S EYES
DIDN'T SEE ANY SUN AT ALL.
MOMMY.
MOM.
HINA!
YOU'RE SO LATE. WHAT WERE YOU DOING

MOMMY!
MOMMY!
!!
.....
WHY, HINA? YOU CAN'T EVEN TAKE GOOD CARE OF YOUR LITTLE SISTER
WHAT ABOUT THE ERRAND I ASKED YOU TO DO?
ONLY ONE TOFU? WHAT ABOUT THE CHANGE?
HINA...?
ARARE, SHE.


.....
ARARE WHAT? SPEAK UP.
N-
NOTHING
OH WELL, FORGET IT
....

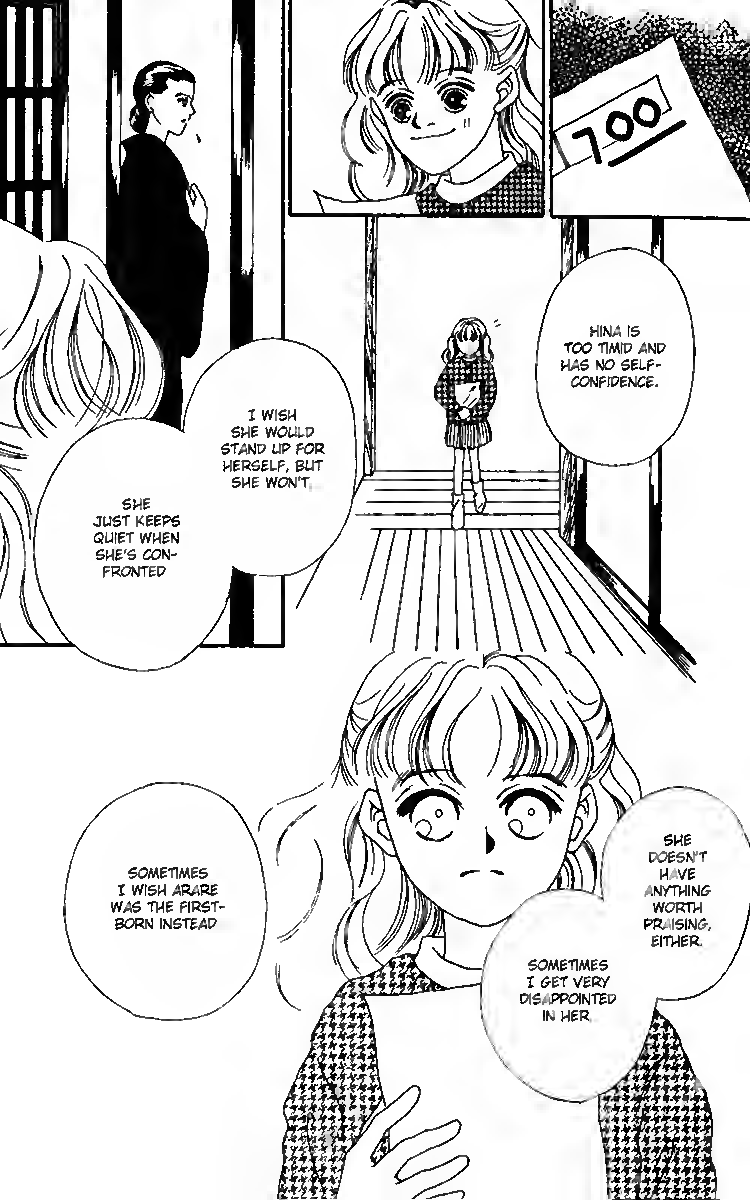
ONEE-CHAN DIDN'T HAVE ANY SELF-CONFIDENCE.
ITADAKIMASU
HER NERVOUS WORDS ALWAYS CAME OUT STUTTERED.
.....
STOP WEARING THAT SWEATER
YOU'RE ALREADY TOO BIG FOR IT

.....
I'LL BUY YOU A NEW ONE LATER
I KNOW THIS ONE IS YOUR FAVORITE BUT JUST LET ARARE HAVE IT
MY, ARARE, YOU GOT THE FIRST PLACE IN YOUR CLASS AGAIN
HEHEH
YOUR TEACHER WROTE A LOT OF GOOD COMMENTS.
Teacher's comment
Fukuyoshi is a polite and well-mannered girl. She often voices her opinions in class
.....
HOW ABOUT HINA?
Gradebook

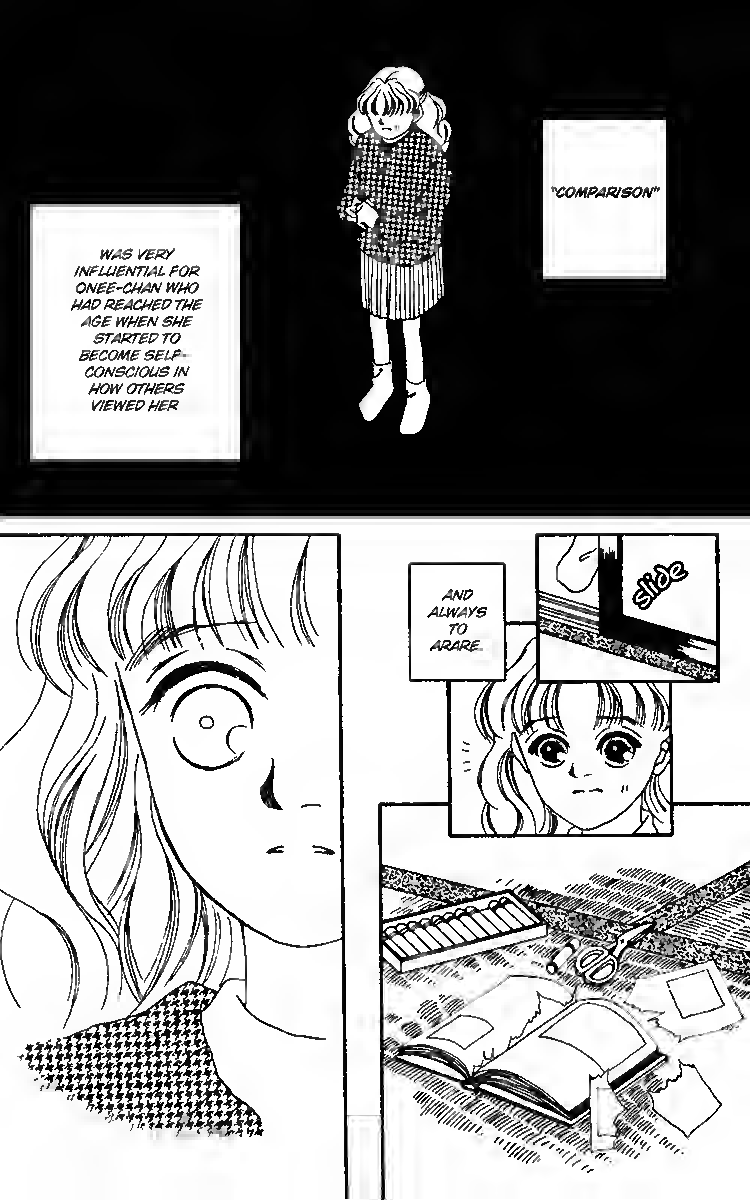
!
grab
ARARE, THAT'S MINE
AH!
BUT YOU'RE NOT EATING IT... I CAN HAVE IT, RIGHT?
HINA
I WAS ABOUT TO...

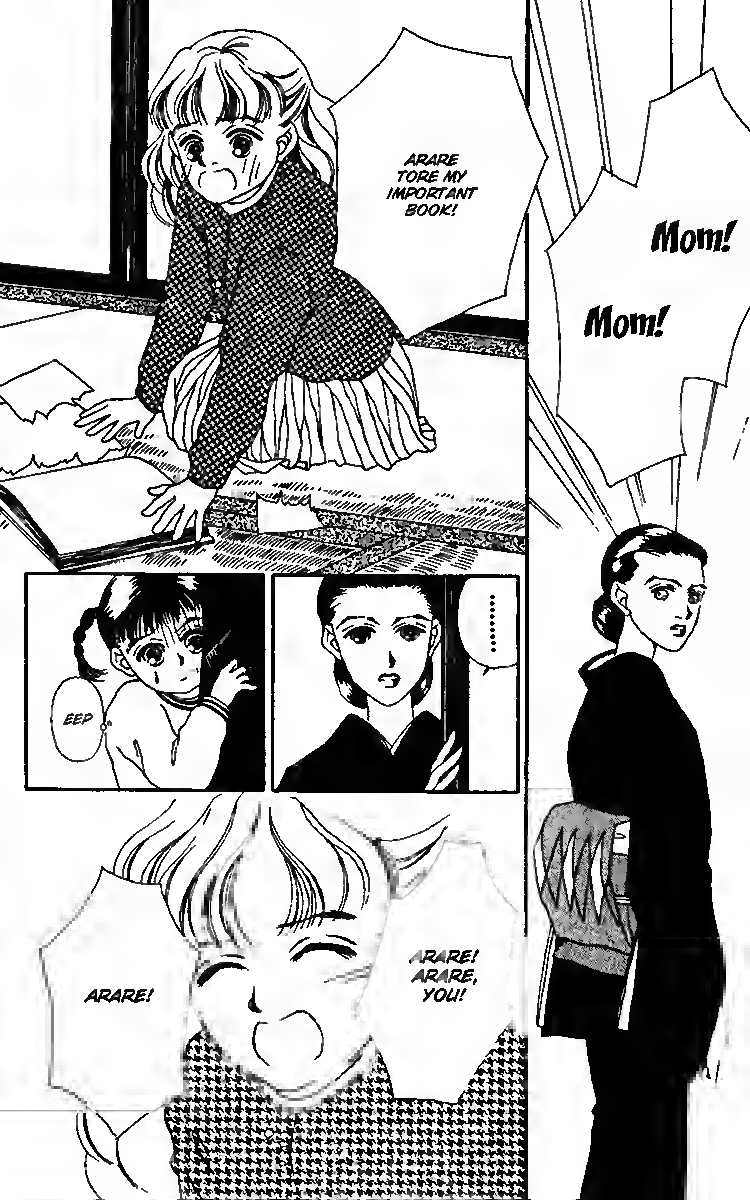
DON'T YOU KNOW HOW TO BE GENEROUS?
THAT'S BECAUSE YOU WERE TOO SLOW.
WHAT A SHAME.
WOW, ONEE-CHAN'S BOOK IS SO PRETTY.
turn

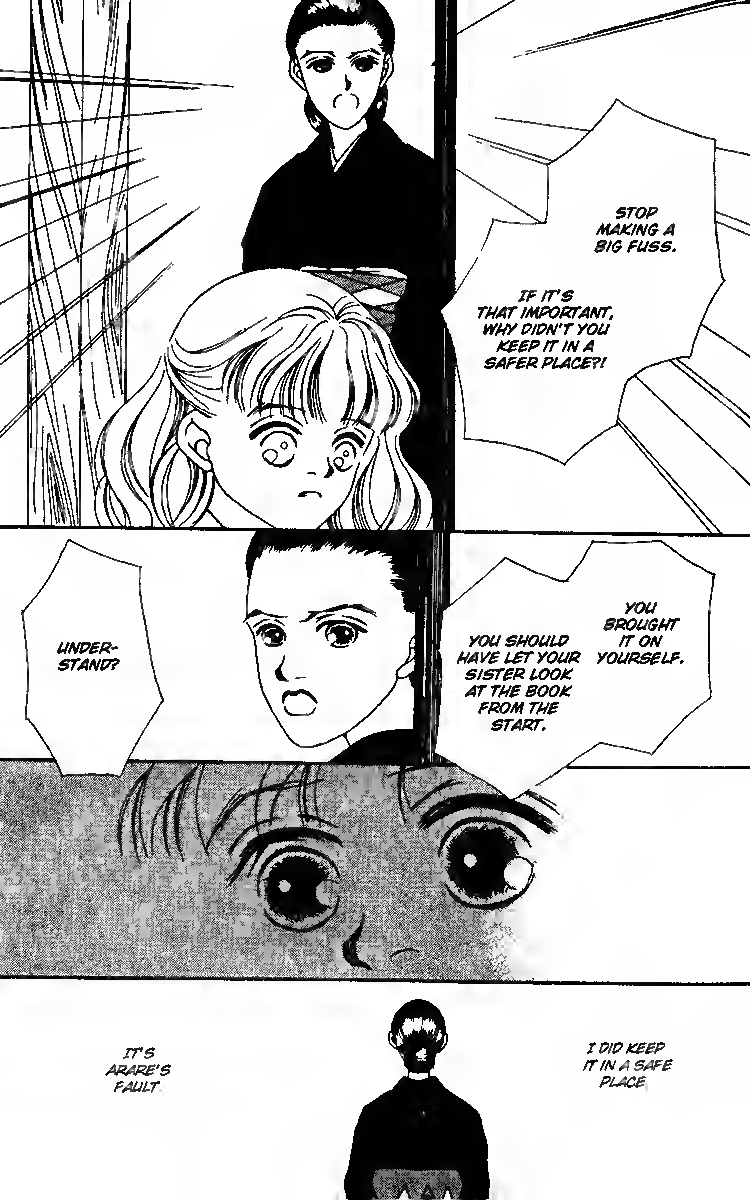
STINGY! I JUST WANNA LOOK!
.....
MAYBE I SHOULD BE STRICTER ON HER?
DO YOU THINK I SHOULD DO SOMETHING?


100
HINA IS TOO TIMID AND HAS NO SELF-CONFIDENCE.
I WISH SHE WOULD STAND UP FOR HERSELF, BUT SHE WON'T.
SHE JUST KEEPS QUIET WHEN SHE'S CON-FRONTED
SOMETIMES I WISH ARARE WAS THE FIRST-BORN INSTEAD
SOMETIMES I GET VERY DISAPPOINTED IN HER.
SHE DOESN'T HAVE ANYTHING WORTH PRAISING, EITHER.

WELL, THEY MAY BE SISTERS BUT EVERYONE IS ENTITLED TO BE DIFFERENT.
ISN'T HINA DETAIL-ORIENTED? ISN'T SHE A GENTLE PERSON? DON'T BE TOO HARD ON HER.
THAT WON'T DO. SHE'S AN ONEE-CHAN, YOU KNOW. IF SHE DOESN'T HAVE THE SPINE TO STAND UP...
SHE DOESN'T HAVE ANYTHING WORTH PRAISING, EITHER.
SOMETIMES I GET VERY DISAPPOINTED IN HER.
SOMETIMES I WISH ARARE WAS THE FIRST-BORN INSTEAD.
crumple
crumple


"COMPARISON"
WAS VERY INFLUENTIAL FOR ONEE-CHAN WHO HAD REACHED THE AGE WHEN SHE STARTED TO BECOME SELF-CONSCIOUS IN HOW OTHERS VIEWED HER
AND ALWAYS TO ARARE.
slide

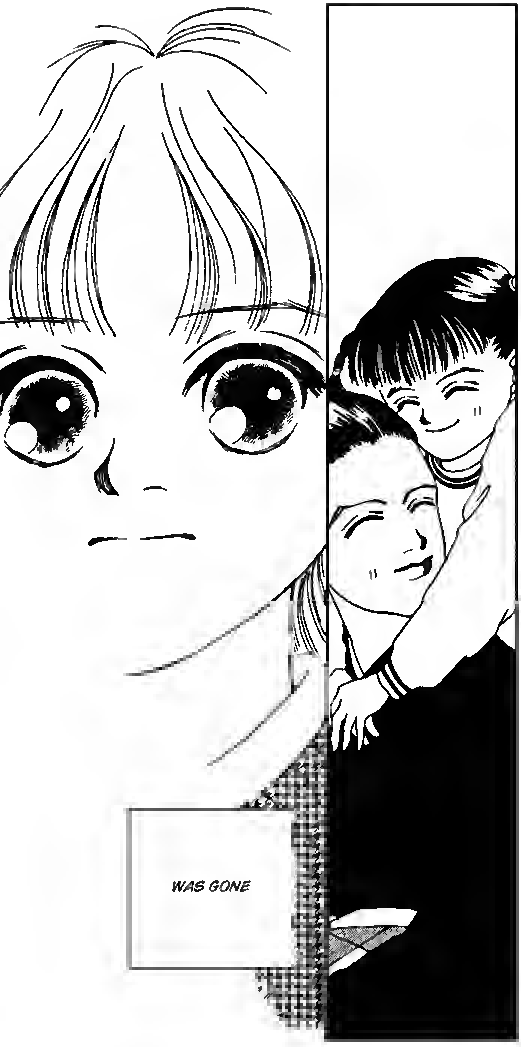

ARARE TORE MY IMPORTANT BOOK!
Mom!
Mom!
EEP
.....
ARARE!
ARARE! ARARE, YOU!


STOP MAKING A BIG FUSS.
IF IT'S THAT IMPORTANT, WHY DIDN'T YOU KEEP IT IN A SAFER PLACE?!
YOU BROUGHT IT ON YOURSELF.
YOU SHOULD HAVE LET YOUR SISTER LOOK AT THE BOOK FROM THE START.
UNDER-STAND?
I DID KEEP IT IN A SAFE PLACE
IT'S ARARE'S FAULT

THIS IS NOT FAIR
NOT FAIR.
NOT FAIR!
NOT FAIR!

SHE TOOK EVERYTHING MY SNACKS,
MY TOYS, MY CLOTHES, MY BOOKS.
EVERYTHING THAT I LOVE
EVERYTHING THAT WAS IMPORTANT TO ME.
SHE HAS STRIPPED ME OF EVERY-THING I OWN. THERE IS NOTHING MORE SHE CAN TAKE FROM ME.
.....

hmph!
///
Don
clatter
Ruish
THE PERSON WHO HID ARARE'S TOY WAS ONEE-CHAN.


THE ONEE-CHAN WHO ANYONE COULD EASILY DRIVE INTO A CORNER
WAS GONE

WHY DOES ARARE
HAVE TO HAVE
EVERYTHING?

Fukuyadon Honpo

By YUCHI Yayomi

Scanned by Chihaya
Cleaned by goldhair
Translated by Chihaya
Proof read by Maverick
Edited by Sunako
QC by Killmonian

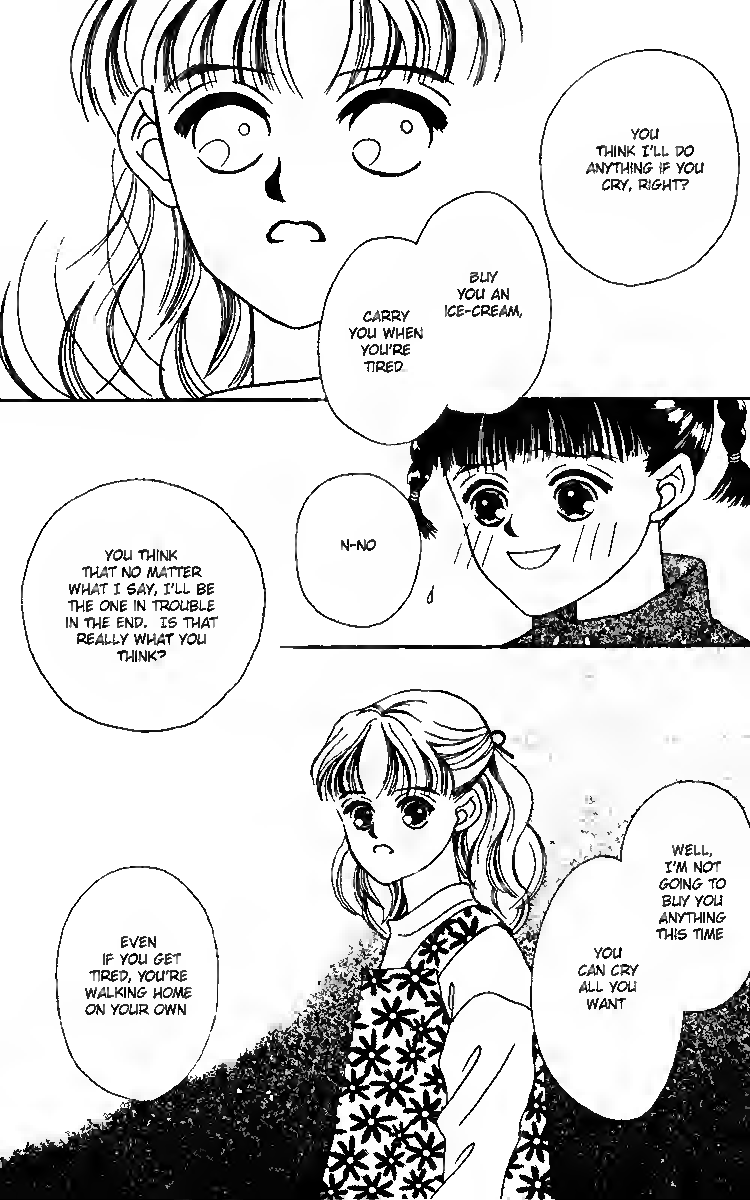
Magical Translations

FUKUYADOU-HONPO

The history of the two of us (2)

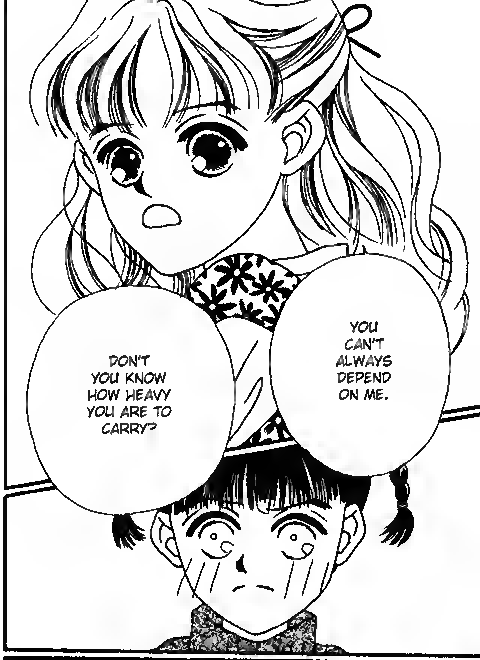
BEFORE ARARE WAS BORN,
ONEE-CHAN'S MANJUU WAS ALWAYS ONEE-CHAN'S MANJUU.
MOM, DO YOU NEED ANYTHING? WOULD YOU LIKE ME TO BUY SOMETHING FOR YOU?
HINA OFFERED TO HELP? HOW STRANGE.
THEN I'LL HAVE TO TAKE UP ON THAT.
TWO TOFU.
YOU MAY KEEP THE CHANGE AS YOUR REWARD.
THANK YOU.
I'M OFF.

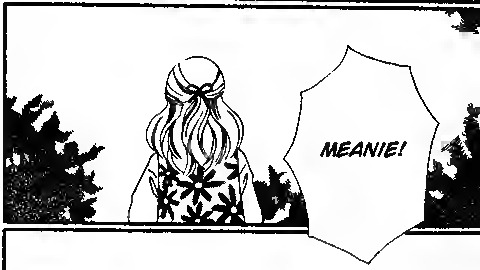
LET ME GO WITH YOU
ONEE-CHAN
ONEE-CHAN...
BUT WEREN'T YOU SO TIRED AND COULDN'T WALK BACK HOME BY YOURSELF LAST TIME?
ARARE, YOU WANT THE REWARD, DON'T YOU?
.....
AWW, IT'S OKAY. LET'S GO


YOU THINK I'LL DO ANYTHING IF YOU CRY, RIGHT?
BUY YOU AN ICE-CREAM,
CARRY YOU WHEN YOU'RE TIRED
N-NO
YOU THINK THAT NO MATTER WHAT I SAY, I'LL BE THE ONE IN TROUBLE IN THE END. IS THAT REALLY WHAT YOU THINK?
WELL, I'M NOT GOING TO BUY YOU ANYTHING THIS TIME
YOU CAN CRY ALL YOU WANT
EVEN IF YOU GET TIRED, YOU'RE WALKING HOME ON YOUR OWN

LEARNING THAT FROM THE MINI-SOCIETY OF HER AND ARARE,

ONEE-CHAN'S EYES WERE NOW OPENED.





IF YOU STAY QUIET YOU'LL LOSE EVERY-THING.

BEING AN AGREEABLE AND NAIVE GIRL WON'T DO ANY GOOD.

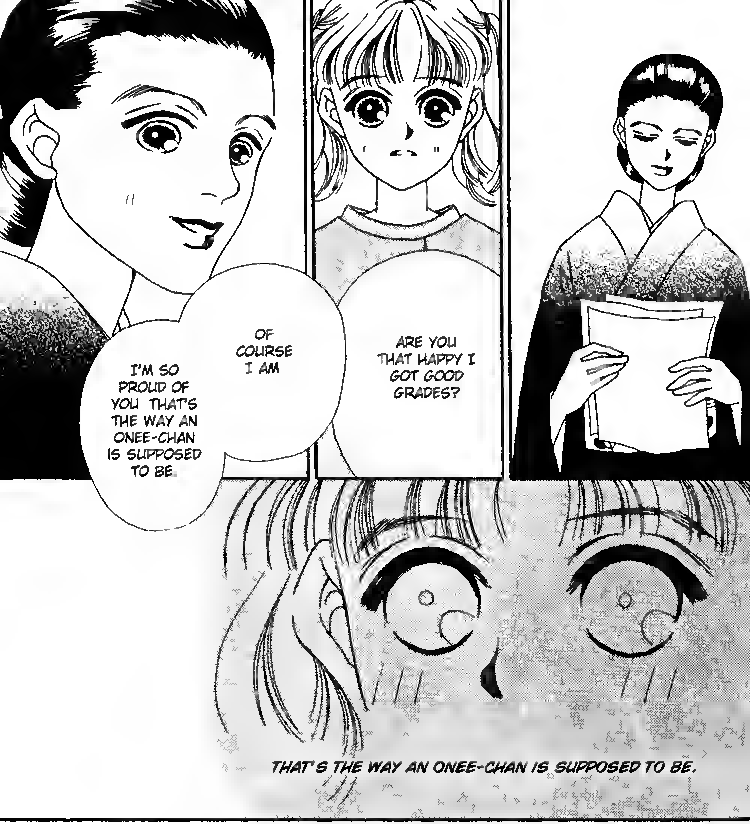
.....
.....
I'M HOME.
.....
WHAT'S THAT?
OH, HINA, YOU'RE HOME.
I ASKED, "WHAT'S THAT?"
YES, MOM.

THE TOFU...
THANK YOU...
.....
DID YOU BUY THAT WITH THE MONEY I GAVE YOU?
YES.
I BOUGHT IT FOR ARARE

I ALREADY FINISHED MY HOMEWORK. DO YOU WANT ME TO HELP YOU WITH YOURS?
IT'S OKAY. I'M AN ONEE-CHAN
BUT THAT WAS YOUR REWARD
IS THIS REALLY MY DAUGHTER, HINA?
WELL...
.....
.....

IF YOU TAKE ALL THE GAINS AND LOSSES INTO ACCOUNT,
ONEE-CHAN'S METHOD WASN'T BAD AT ALL
SWEEP
SWEEP
OH, FUKUYOSHI-SAN,
HELLO.
HELLO.
YOUR DAUGHTER, HINA, MUST BE REALLY SMART IN CLASS
MY DAUGHTER SAYS SHE OFTEN GETS A PERFECT SCORE
EH?

.....
I HEARD HER ASSIGNMENT WAS ON EXHIBIT ON THE BULLETIN BOARD IN FRONT OF THE TEACHERS' LOUNGE.
HER CALLIGRAPHY IS BEAUTIFUL, TOO, ISN'T IT?
WHY DIDN'T YOU SHOW ME THIS BEFORE, HINA?
WOW, YOU SCORED 100 ON ALL OF THEM.
AND YOU'RE AN HONOR STUDENT, TOO.
.....


ARE YOU THAT HAPPY I GOT GOOD GRADES?
OF COURSE I AM
I'M SO PROUD OF YOU. THAT'S THE WAY AN ONEE-CHAN IS SUPPOSED TO BE.
THAT'S THE WAY AN ONEE-CHAN IS SUPPOSED TO BE.

NOT ONLY IS HINA A GENTLE GIRL, BUT SHE'S ALSO GOOD IN CLASS.
ON TOP OF THAT, SHE'S AN OBEDIENT CHILD
COMPARING TO ARARE, WHO IS QUITE HOT-TEMPERED AND TOO MUCH OF A TROUBLEMAKER, WELL...

PARENTS ARE SO FICKLE.
AS A GIRL, I WISH SHE WAS AS WELL BEHAVED AS YOU ARE, HINA
ARARE HAS GONE FROM A CHEERFUL GIRL TO A TROUBLE-MAKER.
ONEE-CHAN .
I DON'T UNDERSTAND MY HOMEWORK. TEACH ME.
HAVE YOU TRIED TO WORK IT OUT YOURSELF FIRST?
DON'T TELL ME THAT YOU'RE GOING TO MAKE ME HELP YOU FROM START TO FINISH AGAIN

I'M DOING MY HOMEWORK.
THEN I HAVE TO HELP OUT WITH MOM'S CHORES. I DON'T HAVE TIME.
I REALLY CAN'T DO IT. THAT'S WHY I ASKED.
CAN'T YOU JUST TEACH ME?
FORGET IT.
STUDY MORE.
MAKE MOM ACCEPT HER MORE

ONEE-CHAN TRIED IN EARNEST
TO PLEASE MOM
TO BE THE GOOD "ONEE-CHAN" THAT MOM WANTED...

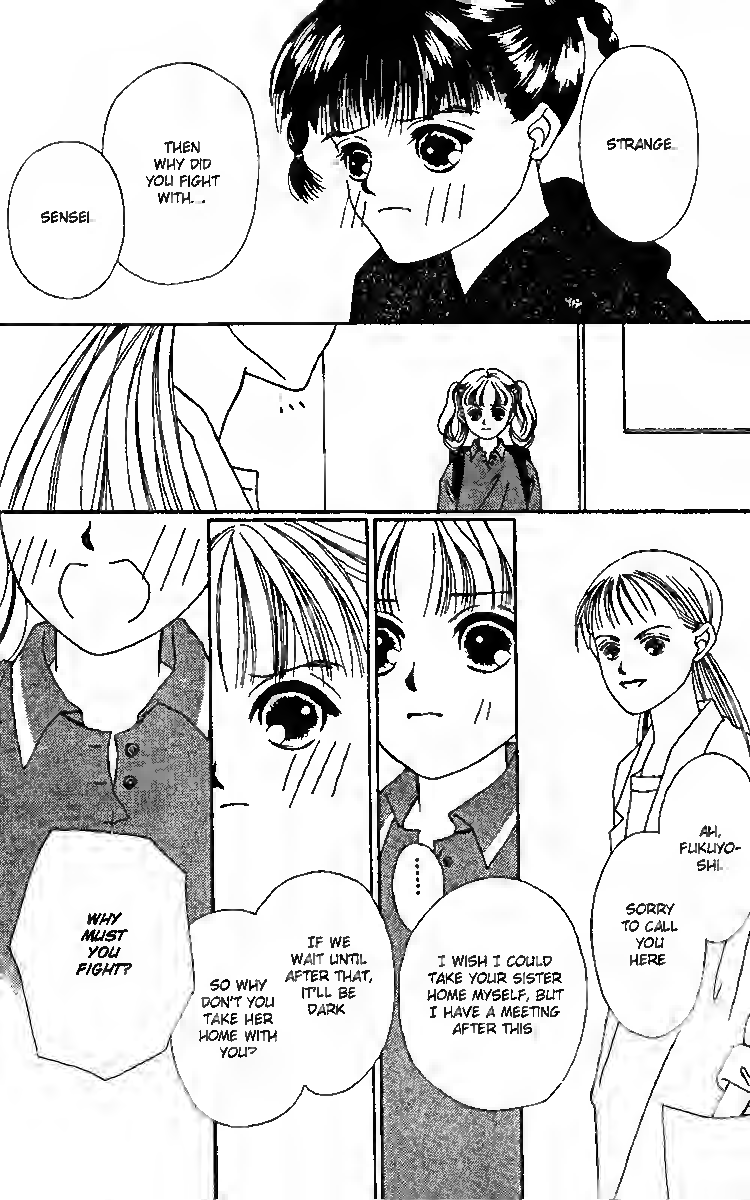
DADDY, WHO DO YOU LOVE MORE, ME OR ONEE-CHAN?
ALL SHE KNOWS IS HOW TO STUDY
SHE CAN'T EVEN RIDE A BIKE
ONEE-CHAN JUST PRETENDS TO BE A GOOD GIRL. I KNOW SHE HATES ME.
SO TELL ME DADDY, WHO DO YOU LOVE THE MOST IN THIS HOUSE?
WHAT, ARARE? ARE YOU UPSET BECAUSE MOM KEEPS PRAISING HINA LATELY?
LISTEN, ARARE
I LOVE MOM THE MOST
SORRY, ARARE
HA HA

YOU'RE VERY GOOD AT RIDING A BIKE BECAUSE YOU GO OUT AND PRACTICE EVERYDAY
WHILE HINA STUDIES HARD TO GET GOOD GRADES AND AWARDS FROM HER SCHOOL
HINA AND ARARE ARE UNIQUE AND SEPARATE
EACH OF YOU MIGHT FEEL IRRITATED AT THE GOOD POINTS OR BAD POINTS OF ONE ANOTHER
BUT YOU'RE SIBLINGS. BOTH OF YOU SHOULD LEARN TO ACCEPT THE OTHER AS SHE IS
ARARE, YOU DON'T REALLY HATE YOUR SISTER FOR GETTING GOOD GRADES, DO YOU? YOU JUST ENVY HER
.....

CAN YOU COME WITH ME TO THE INFIRMARY PLEASE?
HINA, LET'S GO.
OKAY.
OH, FUKUYOSHI
...?
FUKUYOSHI ARARE IS YOUR SISTER, RIGHT?
YES.

SHE'S HURT AND IN THE INFIRMARY
SHE GOT IN A FIGHT WITH A BOY IN FRONT OF THE TEACHERS' LOUNGE JUST NOW.
I'M WORRIED ABOUT HER. WHY DON'T YOU GO HOME WITH YOUR SISTER?
But kinda cool
What a tomboy
She fought with a boy
.....

.....
I DON'T WANT HER TO COME.
I ASKED A TEACHER TO FETCH YOUR SISTER
DON'T YOU LIKE YOUR OWN SISTER?
WHY NOT?


STRANGE...
THEN WHY DID YOU FIGHT WITH...
SENSEI
AH, FUKUYOSHI.
SORRY TO CALL YOU HERE
I WISH I COULD TAKE YOUR SISTER HOME MYSELF, BUT I HAVE A MEETING AFTER THIS
.....
IF WE WAIT UNTIL AFTER THAT, IT'LL BE DARK
SO WHY DON'T YOU TAKE HER HOME WITH YOU?
WHY MUST YOU FIGHT?

WHY MUST YOU ACT VIOLENT OR BREAK THINGS WHEN YOU'RE NOT HAPPY?
IT'S BECAUSE OF YOU, THAT I WAS LAUGHED AT BY MY FRIENDS.
IT'S EMBARRASSING. DO YOU KNOW THAT?
WAIT, HINA-CHAN. IT ISN'T LIKE THAT.
ARARE-CHAN, SHE...

BECAUSE THAT BOY WAS TRYING TO TEAR YOUR CALLIGRAPHY PAPER FROM THE BOARD, SHE ATTACKED HIM
EH?
YOUR LITTLE SISTER WAS JUST TRYING TO STAND UP FOR YOU
YOU SHOULDN'T SAY SUCH THINGS TO HER. I FEEL SORRY FOR ARARE-CHAN.
.....
AH...
I'M SORRY, ARARE.

IT'S OKAY...
I'M HEAVY, RIGHT?
LET'S GO HOME TOGETHER
I'LL LET YOU RIDE ON MY BACK
AND...
BUT YOUR LEG...
MOM ISN'T LOOKING NOW.

ONEE-CHAN
WAS ASHAMED
OF HERSELF

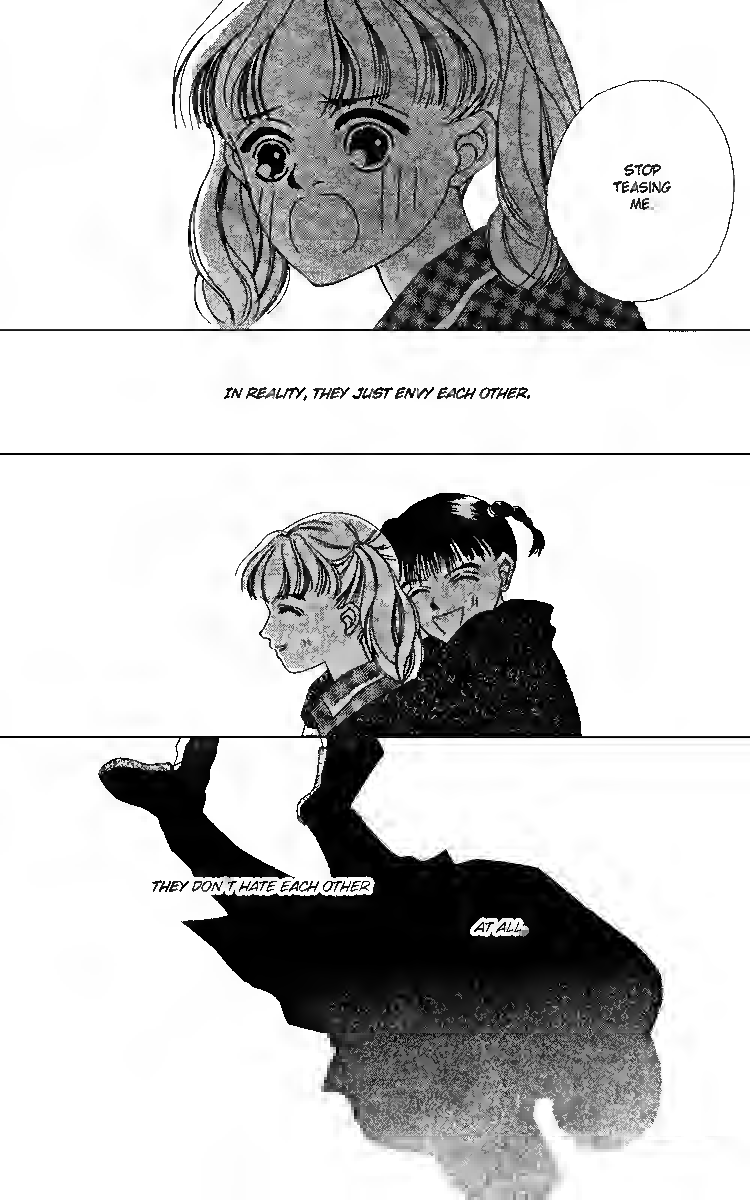
SHE REALIZED THAT IN ORDER TO GAIN THE "ONEE-CHAN" POSITION,
SHE'S WASN'T AN ONEE-CHAN ANYMORE.

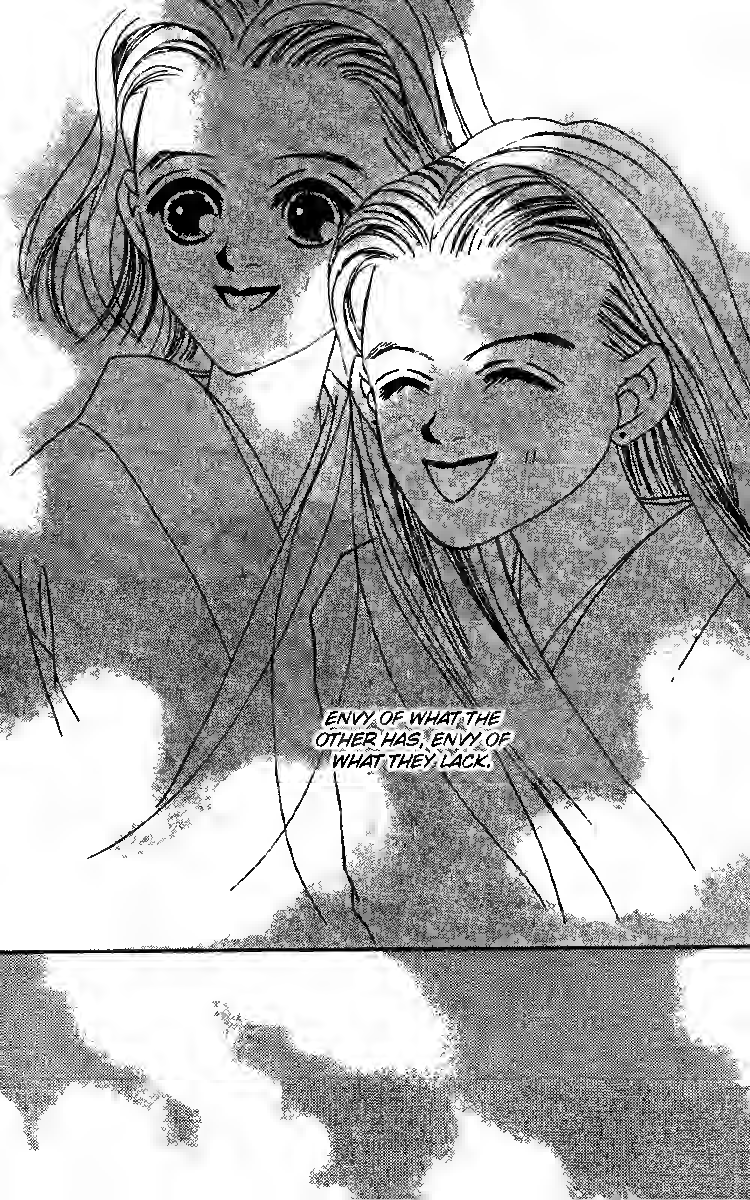
LET ME PIGGYBACK YOU HOME
PLEASE
I'LL LET YOU RIDE ON MY BACK
NO MATTER HOW HARD IT IS,
.....

I'LL ALWAYS CARRY YOU
ONEE-CHAN.
HMM?
SENSEI WILL BRING MY BAG HOME ISN'T THAT GOOD?
YEAH

BUT I'LL BE IN TROUBLE IF SHE DELIVERS IT TOO LATE
WHY?
TODAY I'VE GOT TONS OF HOMEWORK TO DO.
IF I DON'T START EARLY, MOM'S GOING TO BE PISSED.
WANT ME TO TEACH YOU?
REALLY? THEN I'LL LET YOU RIDE ON THE BACK OF MY BIKE
I CAN'T STAND SEEING YOU TRY TO RIDE IT

WingtipCafe*com


STOP TEASING ME.
IN REALITY, THEY JUST ENVY EACH OTHER.
THEY DON'T HATE EACH OTHER
AT ALL.


ENVY OF WHAT THE OTHER HAS, ENVY OF WHAT THEY LACK.

HINA, DO YOU WANT THIS?
THERE'S ONLY ONE LEFT. YOU SHOULD EAT IT BEFORE ARARE GETS HOME.
.....
I'M HOME
ARARE, COME HERE

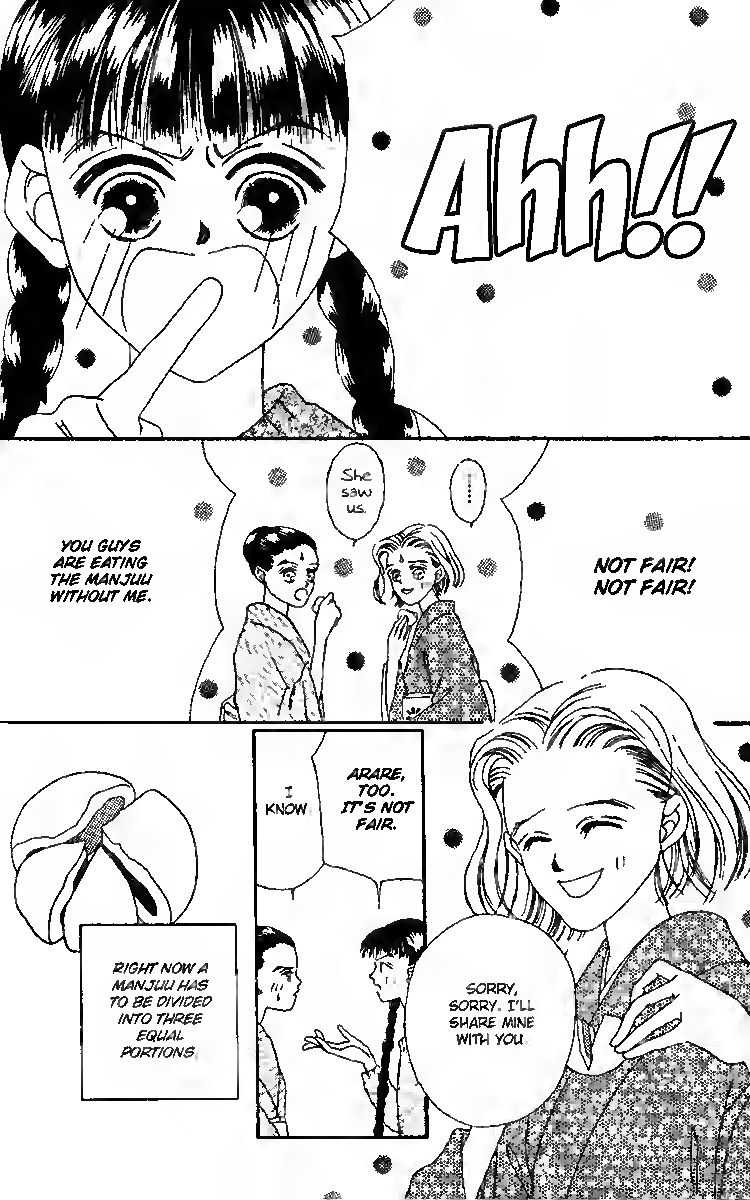
Chew
HERE.
I SHOULD HAVE DONE THIS IN THE FIRST PLACE.

A FEW YEARS LATER,

HANA WAS BORN.

THIS IS THE BEST WAY TO EAT A MANJUU.

AND THAT'S THE END OF THE HISTORY OF JUST ARARE AND ONEE-CHAN.


Ahh!!
She saw us.
!
YOU GUYS ARE EATING THE MANJUU WITHOUT ME.
NOT FAIR! NOT FAIR!
I KNOW
ARARE, TOO. IT'S NOT FAIR.
RIGHT NOW A MANJUU HAS TO BE DIVIDED INTO THREE EQUAL PORTIONS.
SORRY, SORRY. I'LL SHARE MINE WITH YOU.

BUT THIS IS THE MOST DELICIOUS AMOUNT
ONEE-CHAN SAID

Watermelon Manjuu

There are myriad varieties of manjuu, but most have an outside made from flour, rice powder and buckwheat, and a filling of anko (sweet paste), made from adzuki beans, cream and sugar. This unique manjuu was from Maeno Liqueshop store, Tokyo

Fukuyadon Honpo

by YUCHI Yayoi

Scanned & Translated by : Chibaya
Cleaned by : goldhair
Proof-read by : Maverick
Edited by : Sunako
Quality checked by : Killmanian